叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 珀塞尔颂歌及其他诗歌(purcell Ode, And Other Poems) 000001

2. 珀塞尔颂歌及其他诗歌(purcell Ode, And Other Poems) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

珀塞尔颂歌及其他诗歌(Purcell Ode, and Other Poems)
第1/2页

[[aɪ]]
[i]
[我]

[我]

[piː][juː][ɑːr][siː]
P u r c
P 你 r c

普尔克

[iː][el][el][oʊ][diː][iː]
e l l O d e
e 我 我 哦 d e

ell O de

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz]
And Other Poems
和 其他 诗歌

以及其他诗歌

[[iː]]
[ii]
[二、]

[ii]

[[ˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[iii]
[三、]

[iii]

['pəːsl] [oʊd]
Purcell Ode
珀塞尔 颂

珀塞尔颂歌

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz]
And Other Poems
和 其他 诗歌

以及其他诗歌

[baɪ]
By
经过

经过

['rɑːbərt] ['brɪdʒɪz]
Robert Bridges
罗伯特 桥梁

罗伯特·布里奇斯

[ʃɪ'kɑːgoʊ]
Chicago
芝加哥

芝加哥

[wei] & Williams1896
Way & Williams1896
方式 & Williams1896

Way & Williams1896

[[ˌaɪ ˈviː]]
[iv]
[四]

[iv]

['kɑːpiraɪt]
Copyright
版权

版权

[baɪ] [wei] & ['wɪljəmz]
By Way & Williams
经过 方式 & 威廉姆斯

拜威和威廉姆斯

-
MDCCCXCVI
-

MDCCCXCVI

[ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [pres] :
University Press :
大学 按 :

大学出版社:

[dʒɑːn] ['wɪlsn] [ænd; ənd] [sʌn] , ['keɪmbrɪdʒ] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
John Wilson and Son , Cambridge , U . S . A .
约翰 威尔逊 和 儿子 , 剑桥 , U . S . 一个 .

美国剑桥市约翰·威尔逊父子公司

[[viː]]
[v]
[v]

[v]

[tuː] ['hʌndrəd] ['kɑːpiz] ['prɪntɪd] [ɑːn] [væn] ['gɛldɝ] ['peɪpər] .
Two Hundred Copies printed on Van Gelder paper .
二 百 副本 打印 在 范 盖尔德 纸 .

用范盖尔德纸印刷两百份。

[['vaɪ, 'viː]]
[vi]
[六]

[vi]

[[ˌviːˌaɪˈaɪ]]
[vii]
[七]

[vii]

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
Page
页

页

[oʊd] [tuː; tə] ['mjuːzɪk] -
Ode **to** **Music** **29**
颂 到 音乐 -

音乐颂歌 29

[ðə; ði] [fer] [bræs] -
The **Fair** **Brass** **42**
这 公平的 黄铜 -

公平的铜管乐 42

[noʊ'vembər] -
November **45**
十一月 -

11月45日

[ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] -
The **South** **Wind** **49**
这 南 风 -

南风 49

['wɪntər] ['naɪtfɔːl] -
Winter **Nightfall** **53**
冬天 黄昏 -

冬夜降临 53

[[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[**viii** **]**
[八]

[viii]

[[ˌaɪ'ɛks]]
[**ix** **]**
[九]

[ix]

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊd] [æz; əz] [hɪr] ['gɪv(ə)n] ['dɪfər] ['slaɪtli] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ə'pɪrd]
The **words** **of** **the** **Ode** **as** **here** **given** **differ** **slightly** **from** **those** **which** **appeared**
这 字 的 这 颂 作为 这里 给定 不同 轻微地 从 那些 哪个 出现
[wɪð; wɪθ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pæriz] [kæn'tɑːtə] ,
with **Dr** **.** **Parry's** **Cantata** **,**
和 博士 . 格挡 康塔塔 ,

这里所列的颂歌歌词与帕里博士的清唱剧所附的歌词略有不同。

[sʌŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [liːdz] ['festɪvl; 'festəvəl] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['pəːsl] [kəˌmemə'reɪʃn] [ɪn] ['lʌndən]
sung **at** **the** **Leeds** **Festival** **and** **at** **the** **Purcell** **Commemoration** **in** **London**
唱 在 这 利兹 节日 和 在 这 珀塞尔 纪念 在 伦敦
[læst] [jɪr] .
last **year** **.**
最后的 年 .

去年在利兹音乐节和伦敦的珀塞尔纪念音乐会上演唱过。

[sɪns] [ðə; ði] ['poʊəm] [wʌz; wəz] ['nevər] [pɝ'fɛktəd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mjuːzɪk(ə)l] [oʊd] ,
Since **the** **poem** **was** **never** **perfected** **as** **a** **musical** **ode** **,**
自从 这 诗 曾是 绝不 完善 作为 一个 音乐 颂 ,

由于这首诗从未被改编成一首完美的音乐颂歌，

— [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] ['evri] [pər'tɪkjələr][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

—	and	I	was	not	in	every	particular	responsible	for	it	,
—	和	我	曾是	不是	在	每一个	特别的	负责任的	为了	它	,

——而且我并非在所有方面都对此负有责任，

— [aɪ][hæv; həv][traɪd][tuː; tə][meɪk][ˌaɪ 'tiː][mɔːr] [prɪ'zentəbl] [tuː; tə] ['riːdɚz] ,

—	I	have	tried	to	make	it	more	presentable	to	readers	,
—	我	有	尝试	到	制作	它	更多的	像样	到	读者	,

—我已尽量使其更易于读者理解。

[ænd; ənd][ɪn][soʊ]['duːɪŋ][hæv; həv] [ˌdisri'gɑːdid] ['sʌmwʌt] [ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn'tenʃ(ə)n] .

and	in	so	doing	have	disregarded	somewhat	its	original	intention	.
和	在	所以	正在做	有	被忽视	有些	它是	原来的	意图	.

这样做在某种程度上忽略了它的初衷。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][stɪl][æsk][ɪn'dʌldʒəns] ,

But	it	must	still	ask	indulgence	,
但	它	必须	仍然	问	放纵	,

但它仍然需要得到一些宽容。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][stɪl] [bi'treiz] [ðə; ði] ['libətiz] [ænd; ənd] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː]

because	it	still	betrays	the	liberties	and	restrictions	which	seemed	to	me
因为	它	仍然	背叛	这	自由	和	限制	哪个	似乎	到	我

['prɑːpər][ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv]['mɑːdərn]['mjuːzɪk] .

proper	in	an	attempt	to	meet	the	requirements	of	modern	music	.
恰当的	在	一个	试图	到	见面	这	要求	的	现代的	音乐	.

因为它仍然背离了我认为为了满足现代音乐的要求而应该给予的自由和限制。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kɜːrənt][aɪ'diːə][ðæt] , [baɪ] [ə'dɒpt] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [dɪ'klæmətɔːri] ['triːtmənt] ,

It	is	a	current	idea	that	,	by	adopting	a	sort	of	declamatory	treatment	,
它	是	一个	当前的	主意	那	,	经过	收养	一个	种类	的	慷慨激昂的	治疗	,

目前有一种观点认为，通过采用某种演说式的处理方式，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [gɪv]

it	is	possible	to	give
它	是	可能的	到	给

可以给予

[[eks]]

[	x	]
[	x	]

[x]

[tuː; tə]['ɔːlmoʊst]['eni]['poʊəm][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri]['mjuːzɪk(ə)l] ['setɪŋ] ; [[wʌn]]

to	almost	any	poem	a	satisfactory	musical	setting	;	[	1	]
到	几乎	任何	诗	一个	令人满意的	音乐	环境	;	[	1	]

几乎任何诗歌都能找到令人满意的音乐配乐；[1]

[wens] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ðæt][ə; eɪ][nɑːn] - ['lɪtəreri] [fɔːrm][ɪz][ə; eɪ] ['niːdləs] [ɪk'strævəgəns] .

whence	it	would	follow	that	a	non	-	literary	form	is	a	needless	extravagance	.
何处	它	会	跟随	那	一个	非	-	文学	形式	是	一个	不必要	奢侈	.

由此可见，非文学形式是一种不必要的铺张浪费。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [maɪ]['poʊəm] , [ɔːr] ['ræðər] [maɪ]

From	this	general	condemnation	I	wish	to	defend	my	poem	,	or	rather	my
从	这	一般的	谴责	我	希望	到	保卫	我的	诗	,	或者	相当	我的

['dʒʌdʒmənt] ,

judgment	,
判断	,

针对这种普遍的谴责，我想为我的诗，或者更确切地说，为我的判断辩护。

[fɔːr; fər][aɪ][duː][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ɔːr] [dɪ'fend] [maɪ]['poʊəm][ɪn]['diːteɪl] ,

for	I	do	not	intend	to	discuss	or	defend	my	poem	in	detail	,
为了	我	做	不是	打算	到	讨论	或者	保卫	我的	诗	在	细节	,

因为我并不打算详细讨论或辩护我的诗，

[nɔːr][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [wʌt] [aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [wen] [aɪ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk]

nor	to	try	to	explain	what	I	hoped	to	accomplish	when	I	engaged	in	the	work
也不	到	尝试	到	解释	什么	我	希望	到	完成	什么时候	我	已订婚的	在	这	工作

;

;

;

我也没有试图解释我从事这项工作时希望达到的目标；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ðæt] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

it	is	still	further	from	my	intention	that	anything	which	I	shall	say	should	be
它	是	仍然	更远	从	我的	意图	那	任何事物	哪个	我	将	说	应该	是

['teɪkən][æz; əz] [ə'plaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [maɪ][oʊd][wʌz; wəz] ,

taken	as	applying	to	the	music	with	which	my	ode	was	,
已采取	作为	申请	到	这	音乐	和	哪个	我的	颂	曾是	,

我绝无意将我接下来要说的任何话理解为与我创作这首颂歌时所用的音乐有关。

[fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ɪts] [dɪ'zɜːrts] , ['ɑːnərd] [ænd; ənd] ['bjuːtəˌfaɪd] .

far	beyond	its	deserts	,	honored	and	beautified	.
远的	超过	它是	沙漠	,	荣幸	和	美化	.

远在沙漠之外，受到尊崇和美化。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːrnd] [ɪn] ['kɔmbətɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] ['mɑːdərn]['mjuːzɪk] ,

But	I	am	concerned	in	combating	the	general	proposition	that	modern	music	,
但	我	是	担心的	在	对抗	这	一般的	主张	那	现代的	音乐	,

但我关注的是反驳这样一种普遍观点，即现代音乐，

[baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'klæmətɔːri] ['meθəd] , [ɪz]['eɪb(ə)l][ˌsætɪs'fæktərəli][tuː; tə][ɪn'tɜːrprət]['ɔːlmoʊst]['eni]

by	virtue	of	a	declamatory	method	,	is	able	satisfactorily	to	interpret	almost	any
经过	美德	的	一个	慷慨激昂的	方法	,	是	有能力的	令人满意地	到	解释	几乎	任何

[kaɪnd][ʌv; əv] [gʊd] ['poʊətri] .

kind	of	good	poetry	.
种类	的	好的	诗	.

凭借朗诵的方法，他能够令人满意地诠释几乎任何类型的优秀诗歌。

[sʌtʃ] ['kwestʃənz] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli][left][tuː; tə][ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] ,

Such	questions	are	generally	left	to	the	musician	,
这样的	问题	是	一般来说	左边	到	这	音乐家	,

这类问题通常留给音乐家自己去回答。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [ʌn'welkəm] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɑːn][ðə; ði] ['lɪtəreri]

and	it	should	not	be	unwelcome	to	hear	what	may	be	said	on	the	literary
和	它	应该	不是	是	不受欢迎	到	听到	什么	可能	是	说	在	这	文学

[saɪd] .

side	.
边	.

听听文学方面的观点也并非不妥。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ðerfɔːr] [steɪt] [wʌt] [ə'pɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ɪmpɛdi]

I	shall	therefore	state	what	appear	to	me	to	be	impedi
我	将	所以	状态	什么	出现	到	我	到	是	IMPEDI

因此，我将陈述在我看来是阻碍性的因素。

[[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]]

[	xi	]
[	十一	]

[xi]

[mɛnts] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'naʊnst] ['hæpi] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv]['mju:zɪk][ænd; ənd]['poʊətri] ,

ments	in	the	way	of	this	announced	happy	marriage	of	music	and	poetry	,
词语	在	这	方式	的	这	宣布	快乐的	婚姻	的	音乐	和	诗	,

阻碍这场已宣布的音乐与诗歌的幸福结合的种种因素，

[ænd; ənd] [ɪ'nu:məreɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

and	enumerate	some	of	the	difficulties	which	,	it	seems	to	me	,
和	枚举	一些	的	这	困难	哪个	,	它	似乎	到	我	,

并列举一些在我看来存在的困难：

[mʌst; məst] [ɪ'speʃəli] [bɪ'set] [ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] [hu:] [wʊd] [ə'tempt] [tu:; tə][ɪn'tɜ:rprət] [pjʊr]

must	especially	beset	the	musician	who	would	attempt	to	interpret	pure
必须	尤其	围困	这	音乐家	WHO	会	试图	到	解释	纯的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][baɪ]['mju:zɪk(ə)l] [ˌdeklə'meɪʃn] .

literature	by	musical	declamation	.
文学	经过	音乐	朗诵	.

尤其会困扰那些试图用音乐朗诵来诠释纯粹文学的音乐家。

[fɜ:rst] , [ðə; ði] [repɪ'tɪʃnz] [ɪn]['mju:zɪk][ænd; ənd]['poʊətri][ɑ:r; ər][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] .

First	,	the	repetitions	in	music	and	poetry	are	incompatible	.
第一的	,	这	重复	在	音乐	和	诗	是	不相容	.

首先，音乐和诗歌中的重复是不相容的。

[ðoʊ] [sʌm; səm]['sɪmp(ə)l][fɔ:rmz] [dɪ'pendənt] [ɑ:n][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ɑ:r; ər] ['kɑ:mən] [tu:; tə][bəuθ] ,

Though	some	simple	forms	dependent	on	repetition	are	common	to	both	,
尽管	一些	简单的	表格	依赖	在	重复	是	常见的	到	两个都	,

虽然一些依赖于重复的简单形式在两者中是相同的，

[jet] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [lɔ:z] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [tu:] [a:ts] ['kɔntrəriz] .

yet	the	general	laws	are	in	the	two	arts	contraries	.
然而	这	一般的	法律	是	在	这	二	艺术	相反的	.

然而，这两门艺术的普遍规律却是相反的。

[ɪn]['poʊətri][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ɪz] [ə'vɔɪdɪd] , [ɪn]['mju:zɪk][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [lʊkt] [fɔ:r; fər] .

In	poetry	repetition	is	avoided	,	in	music	it	is	looked	for	.
在	诗	重复	是	避免	,	在	音乐	它	是	看起来	为了	.

诗歌中要避免重复，而音乐中却要追求重复。

[ə; eɪ]['mju:zɪk(ə)l] [freɪz] [hæz; həz][ɪts] [fɔ:rs] [ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪn'kri:st] [baɪ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n] ,

A	musical	phrase	has	its	force	and	significance	increased	by	repetition	,
一个	音乐	短语	有	它是	力量	和	意义	增加	经过	重复	,

音乐乐句的重复可以增强其力量和意义。

[ænd; ənd][ɪz]['ɔ:f(ə)n][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] [ɪts] [sɪg'nɪfɪkəns] [ən'les] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [rɪ'pi:tɪd] ;

and	is	often	in	danger	of	losing	its	significance	unless	it	be	repeated	;
和	是	经常	在	危险	的	输	它是	意义	除非	它	是	重复	;

如果不重复，往往会失去其意义；

[ˌwer'æz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ɪn]['poʊətri][ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə][ɪn'deɪndʒər][ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði]

whereas	such	a	repetition	in	poetry	is	likely	to	endanger	the	whole	effect	of	the
然而	这样的	一个	重复	在	诗	是	可能	到	危害	这	所有的	影响	的	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['steɪtmənt] .

original	statement	.
原来的	陈述	.

然而，在诗歌中，这种重复可能会破坏原句的整体效果。

[ænd; ənd] [wen] [ri:,itə'reiʃən] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [kəm'perd] [ə'kɜ:r] [ɪn][bəuθ] ,

And	when	reiterations	that	can	be	compared	occur	in	both	,
和	什么时候	重复	那	能	是	比较的	发生	在	两个都	,

当两者中都出现可以比较的重复时，

[ðen] [ðə; ði]['sekənd] [ə'kɜ:rəns] [wɪl] [ɪn]['mju:zɪk][bi:; bi]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] , [bʌt; bət]
then **the** **second** **occurrence** **will** **in** **music** **be** **generally** **the** **strongest** **,** **but**
然后 这 第二 发生 将要 在 音乐 是 一般来说 这 最强 , 但
[ɪn]['poʊətri][ðə; ði] ['wi:kəst] ;
in **poetry** **the** **weakest** **;**
在 诗 这 最弱 ;

那么，在音乐中，第二次出现通常会最强烈；但在诗歌中，第二次出现则会最弱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [repɪ'tɪʃnz] [goʊz][ɑ:n] [dɪ'kri:sɪŋ] [ɪn]['mju:zɪk] ,
and **the** **intensity** **of** **the** **repetitions** **goes** **on** **decreasing** **in** **music** **,**
和 这 强度 的 这 重复 去 在 递减 在 音乐 ,

音乐中重复的强度会逐渐降低。

[ænd; ənd] [ɪn'kri:sɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm][ɪn]['poʊətri] , [tɪl] [bəuθ] [bɪ'kʌm] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] .
and **increasing** **for** **some** **time** **in** **poetry** **,** **till** **both** **become** **intolerable** **.**
和 增加 为了 一些 时间 在 诗 , 直到 两个都 变得 无法容忍 .

在诗歌中，这种现象持续了一段时间，直到两者都变得令人无法忍受。

['sekəndli] , [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɪtʃ] [ðɪs] ['dɪfrəns]
Secondly **,** **the** **difficulty** **which** **this** **difference**
第二 , 这 困难 哪个 这 不同之处

其次，这种差异带来的困难在于.....

[[ˌɛksˌaɪ'aɪ]]
[**xii** **]**
[十二]

[十二]

[ə'keiʒənz] [ɪz] [mʌtʃ] [ɪn'kri:st] [baɪ][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] [dɪ'klæmətɔ:ri] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] .
occasions **is** **much** **increased** **by** **the** **method** **of** **declamatory** **exposition** **.**
场合 是 很多 增加 经过 这 方法 的 慷慨激昂的 展览 .

演讲式阐述法大大增加了演讲的机会。

['mju:zɪk(ə)l] [ˌdeklə'meɪʃn] [mʌst; məst] [mi:n] [ðæt] [ðə; ði]['mju:zɪk(ə)l] [freɪz] [ɪz][nɑ:t] ['tʃoʊzn] ,
Musical **declamation** **must** **mean** **that** **the** **musical** **phrase** **is** **not** **chosen** **,**
音乐 朗诵 必须 意思是 那 这 音乐 短语 是 不是 选定 ,

音乐朗诵必须意味着没有选择特定的音乐乐句，

[æz; əz][ðə; ði] ['ɜ:rliər] [mju'zɪʃənz] [maɪt] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ɔ:r] [ɪn'ventɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,
as **the** **earlier** **musicians** **might** **have** **chosen** **or** **invented** **it** **,**
作为 这 早些时候 音乐家 可能 有 选定 或者 发明 它 ,

就像早期的音乐家们可能选择或发明的那样，

['tʃi:fli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ['mju:zɪk(ə)l] ['bju:ti] , [ɪn] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
chiefly **for** **the** **sake** **of** **its** **own** **musical** **beauty** **,** **in** **correspondence** **with** **the**
主要 为了 这 清酒 的 它是自己的 音乐 美丽 , 在 一致 和 这
[mu:d] [[ˌtu:'tu:]] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rdz] ,
mood **[** **2** **]** **of** **the** **words** **,**
情绪 [2] 的 这 字 ,

主要是为了其自身的音乐美感，与歌词的情绪相呼应[2]，

[ænd; ənd] ['mɪrli] ['fɪtɪŋ] [ðə; ði] ['siləblz] ,
and **merely** **fitting** **the** **syllables** **,**
和 仅仅 配件 这 音节 ,

仅仅是音节匹配而已，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'ventɪd] ['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði]['vɜ:rb(ə)l] [freɪz] [ɪn] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns]
but **that** **it** **is** **invented** **also** **to** **follow** **the** **verbal** **phrase** **in** **correspondence**
但 那 它 是 发明 还 到 跟随 这 口头 短语 在 一致
[wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'tɔ:rɪk(ə)l] ['ʌtərəns] ,
with **some** **notion** **of** **rhetorical** **utterance** **,**
和 一些 概念 的 修辞 发声 ,

但它的发明也是为了配合某种修辞表达方式，跟上相应的语言短语。

[ɔ:r]['nætʃ(ə)rəl] [ɪn'flekʃn] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [in'fɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [sens] , [ænd; ənd][ɪn][soʊ][fɑ:r][wɪð; wɪθ] ['lesər]
or natural inflection of speech enforcing the sense , and in so far with lesser
或者 自然的 拐点 的 演讲 强制执行 这 感觉 , 和 在 所以 远的 和 较少
[rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ɪts]
regard to its
看待 到 它是

或者说，言语的自然语调强化了这种含义，并且在这方面较少考虑其

[[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[xiii]
[十三]

[xiii]

[oʊn] ['pjʊrli] ['mju:zɪk(ə)l]['vælju:] .
own purely musical value .
自己的 纯粹 音乐 价值 .

具有纯粹的音乐价值。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['mju:zɪk(ə)l] [freɪz] [wɪl] ['ðerfɔ:r] , [ɪn][prə'pɔ:rʃ(ə)n][tu:; tə][ɪts] [sək'ses] ,
Such a musical phrase will therefore , in proportion to its success ,
这样的 一个 音乐 短语 将要 所以 , 在 部分 到 它是 成功 ,

因此，这样的乐句，其成功程度将与……成正比。

[bi:; bi] [mɔ:r] ['kloʊsli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rdz] , [ænd; ənd]['kænɑ:t] [wel] [bi:; bi] [rɪ'pi:tɪd]
be more closely associated with the words , and cannot well be repeated
是 更多的 密切 联系 和 这 字 , 和 不能 出色地 是 重复
[ən'les] [ðə; ði][wɜ:rdz][ɑ:r; ər] [rɪ'pi:tɪd] ,
unless the words are repeated ,
除非 这 字 是 重复 ,

与词语联系更为紧密，除非重复这些词语，否则很难重复。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌdeklə'meɪʃn] [fə'bidz] .
which the declamation forbids .
哪个 这 朗诵 禁止 .

而这正是宣言所禁止的。

['θɜ:rdli] , [wen] [ə; eɪ] [dɪ'klæmətɔ:ri] ['mju:zɪk(ə)l] ['mu:vmənt] [ɪz][wʌns]['stɑ:rtɪd] ,
Thirdly , when a declamatory musical movement is once started ,
第三 , 什么时候 一个 慷慨激昂的 音乐 移动 是 一次 开始 ,

第三，当一段朗诵式的音乐乐章开始后，

[ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n][hæz; həz] ['veri] [fju:] [mi:nz] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ][kən'klu:ʒ(ə)n] .
the musician has very few means of bringing it to a conclusion .
这 音乐家 有 非常 很少 方法 的 带来 它 到 一个 结论 .

这位音乐家几乎没有办法完成这首曲子。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv][ˌrepə'tɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [dʌz] [nɑ:t][su:t][ðə; ði][oʊd] ,
There is the method of repetition , which does not suit the Ode ,
那里 是 这 方法 的 重复 , 哪个 做 不是 套装 这 颂 ,

还有一种重复的手法，但这种手法并不适合颂歌。

[[θri:]] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] ['θi:əri] [hi:; hi][ɪz]['ɔ:lmoʊst] [fər'bɪdn] [tu:; tə][ju:z] ;
[3] and which on his own theory he is almost forbidden to use ;
[3] 和 哪个 在 他的 自己的 理论 他 是 几乎 禁止 到 使用 ;

[3] 根据他自己的理论，他几乎被禁止使用；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv]['raɪzɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ]['klaɪmæks] , [wɪtʃ] [ɪz][pər'hæps][ðə; ði]
and there is the method of rising to a climax , which is perhaps the
和 那里 是 这 方法 的 上升 到 一个 高潮 , 哪个 是 也许 这
[moʊst]['ju:ʒuəl] [dɪ'vaɪs] :
most usual device :
最多 通常 设备 :

还有一种方法是逐步达到高潮，这或许是最常用的手法：

[bʌt; bət] [fjuː] ['poʊəmz][kæn; kən] ['ɔːfər] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'kɜːrəns] [ʌv; əv]['klaɪmæks] ,

but	few	poems	can	offer	occasion	for	the	recurrence	of	climax	,
但	很少	诗歌	能	提供	场合	为了	这	复发	的	高潮	,

但很少有诗歌能提供高潮重现的机会。

[ænd; ənd][ɪts] [ɪm'plɔɪmənt] [wʊd] [breɪk] [ʌp][æn; ən][oʊd]['ɪntuː][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['sekʃnz] , [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	its	employment	would	break	up	an	ode	into	artificial	sections	,	which	the
和	它是	就业	会	休息	向上	一个	颂	进入	人造的	部分	,	哪个	这

['poʊət][mʌst; məst] [rɪ'pjuːdieɪt] .

poet	must	repudiate	.
诗人	必须	否认	.

而采用这种方法会将颂歌分割成人为的部分，诗人必须否定这些部分。

[ɪn] [pjʊr] ['mjuːzɪk][ðə; ði][mjuˈzɪʃ(ə)n][hæz; həz] [ɪn'ventɪd] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɪ'vaɪsɪz] ,

In	pure	music	the	musician	has	invented	many	beautiful	devices	,
在	纯的	音乐	这	音乐家	有	发明	许多	美丽的	设备	,

在纯粹音乐领域，音乐家们发明了许多精妙的乐器和技巧。

[bʌt; bət][ɪn] ['kɔːrəl] ['mjuːzɪk][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [jet] [ʃoʊn] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] ,

but	in	choral	music	he	has	not	yet	shown	,	so	far	as	I	know	,
但	在	合唱	音乐	他	有	不是	然而	所示	,	所以	远的	作为	我	知道	,

但据我所知，他在合唱音乐方面尚未展现出任何才华。

['eni] ['paʊər] [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði]['poʊəts][lɪb]

any	power	to	match	the	poet's	lib
任何	力量	到	匹配	这	诗人的	库

任何能与诗人自由相匹配的力量

[[ˌɛksˌaɪ'viː]]

[	xiv	]
[	十四	]

[xiv]

[ɜ˞ːti] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [huːz] ['riːsɔːrsɪz] [ɑːr; ər][æz; əz] ['veriəs] [æz; əz] ['nuːmərəs] ,

erty	in	this	respect	,	whose	resources	are	as	various	as	numerous	,
erty	在	这	尊重	,	谁	资源	是	作为	各种各样的	作为	很多的	,

在这方面，erty 的资源种类繁多，数量庞大。

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['kɑːmpərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['friːdəm] [ænd; ənd] [kə'priːsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dænsər] ,

and	are	comparable	to	the	freedom	and	caprices	of	a	dancer	,
和	是	可比	到	这	自由	和	一掷千金	的	一个	舞蹈家	,

这与舞者的自由和任性颇为相似。

[huː] [kæn; kən][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] [sər'praɪz] [baɪ][ə; eɪ]['dʒestʃər] , [ænd; ənd][biː; bi] [stɪl] .

who	can	at	any	moment	surprise	by	a	gesture	,	and	be	still	.
WHO	能	在	任何	片刻	惊喜	经过	一个	手势	,	和	是	仍然	.

他随时可能以一个出人意料的举动，并且保持静止。

['fɔːrθli] , [ðə; ði] ['veri] ['rɪðəmz] [ʌv; əv]['poʊətri][ænd; ənd] ['kɔːrəl] ['mjuːzɪk][ɑːr; ər] ['dɪfrənt] [ɪn][kaɪnd] .

Fourthly	,	the	very	rhythms	of	poetry	and	choral	music	are	different	in	kind	.
第四	,	这	非常	节奏	的	诗	和	合唱	音乐	是	不同的	在	种类	.

第四，诗歌和合唱音乐的节奏本质上是不同的。

[ðə; ði] ['rɪðəmz] [ænd; ənd] ['bælənsiz] [ʌv; əv] [vɜːrs] [ɑːr; ər] [ʌn'bɑːd] , [ðə; ði] ['rɪðəmz] [ʌv; əv] ['kɔːrəl]

The	rhythms	and	balances	of	verse	are	unbarred	,	the	rhythms	of	choral
这	节奏	和	余额	的	诗	是	畅通无阻	,	这	节奏	的	合唱

['mjuːzɪk][ɑːr; ər] [bɑːrd] .

music	are	barred	.
音乐	是	禁止	.

诗歌的节奏和平衡不受限制，合唱音乐的节奏受到限制。

['i:v(ə)n][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəli] ['rekəgnaɪzd] ['fɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:mən]

Even	**the**	**universally**	**recognized**	**fitness**	**of**	**the**	**interpretation**	**of**	**a**	**common**
甚至	这	普遍地	认可	健康	的	这	解释	的	一个	常见的

['meʒər] [ɪn] [vɜ:rs] [baɪ][ðə; ði] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] ['kɑ:mən] ['meʒər] [ɪn]['mju:zɪk] [dɪ'pendz] [mʌtʃ] [mɔ:r]

measure	**in**	**verse**	**by**	**the**	**corresponding**	**common**	**measure**	**in**	**music**	**depends**	**much**	**more**
措施	在	诗	经过	这	相应的	常见的	措施	在	音乐	取决于	很多	更多的

[ɑ:n][ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] ['sætɪsfaɪɪŋ] [kəm'pli:tnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mju:zɪk(ə)l][fɔ:rm][ɪn][ɪt'self][ðæn; ðən]

on	**the**	**power**	**and**	**satisfying**	**completeness**	**of**	**the**	**musical**	**form**	**in**	**itself**	**than**
在	这	力量	和	令人满意	完整性	的	这	音乐	形式	在	本身	比

[ɑ:n] ['eni] [raɪt] [rɪ'leɪʃn] [wɪtʃ] [əb'teinz] [bɪ'twi:n] [wɜ:rdz][ænd; ənd]['mju:zɪk]['ʌndər] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

on	**any**	**right**	**relation**	**which**	**obtains**	**between**	**words**	**and**	**music**	**under**	**these**	**conditions**	**.**
在	任何	正确的	关系	哪个	获得	之间	字	和	音乐	在下面	这些	状况	.

即使是普遍认可的用音乐中相应的通用节拍来解释诗歌中的通用节拍的恰当性，也更多地取决于音乐形式本身的力量和令人满意的完整性，而不是取决于在这些条件下文字和音乐之间存在的任何正确关系。

[wer] [ðə; ði]['poʊətri][hæz; həz][ə; eɪ] [mɔ:r] [i'læbəreitid] ['rɪðəm] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [ɪk'stri:mz] ,

Where	**the**	**poetry**	**has**	**a**	**more**	**elaborated**	**rhythm**	**there**	**are**	**two**	**extremes**	**,**
在哪里	这	诗	有	一个	更多的	详细说明	韵律	那里	是	二	极端情况	,

诗歌的韵律越复杂，就越容易出现两种极端情况。

[bɪ'twi:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mju:'zɪʃənz] ['mænər] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [mʌst; məst][laɪ] .

between	**which**	**the**	**musician's**	**manner**	**of**	**setting**	**must**	**lie**	**.**
之间	哪个	这	音乐家的	方式	的	环境	必须	说谎	.

音乐家的编曲方式必须介于两者之间。

[wʌn] [ɪk'stri:m] , [ðə; ði]['mju:zɪk(ə)l] ,

One	**extreme**	**,**	**the**	**musical**	**,**
一	极端	,	这	音乐	,

一个极端，音乐剧，

[ɪz] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][ˌdɪsrɪ'gɑ:rd][ðə; ði][poʊ'etɪk] ['rɪðəm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [nu:] ['mju:zɪk(ə)l]

is	**that**	**he**	**should**	**disregard**	**the**	**poetic**	**rhythm**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**new**	**musical**
是	那	他	应该	漠视	这	诗意的	韵律	为了	这	清酒	的	新的	音乐

[aɪ'di:əz] ,

ideas	**,**
想法	,

他应该为了追求新的音乐理念而忽略诗歌的韵律。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌeɪ di: 'di:] ['bju:ti] [ænd; ənd][nɑ:t][du:] ['vaɪələns] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rdz] :

which	**must**	**of**	**course**	**add**	**beauty**	**and**	**not**	**do**	**violence**	**to**	**the**	**words**	**:**
哪个	必须	的	课程	添加	美丽	和	不是	做	暴力	到	这	字	:

当然，这必须增添美感，而不能破坏文字本身：

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [ɪ'læbərət] [poʊ'etɪk] ['rɪðəm] [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz]

the	**other**	**is**	**that**	**he**	**should**	**follow**	**the**	**elaborate**	**poetic**	**rhythm**	**as**	**nearly**	**as**
这	其他	是	那	他	应该	跟随	这	精心制作的	诗意的	韵律	作为	几乎	作为

['pɑ:səb(ə)l] .

possible	**.**
可能的	.

另一个要求是，他应该尽可能地遵循精心设计的诗歌韵律。

[ðə; ði] ['meθəd]

The	**method**
这	方法

该方法

[['ɛks'vi:]]

[	**xv**	**]**
[	十五	]

[xv]

[ʌv; əv] [ˌdeklə'meɪʃn] [teɪks] [ðɪs] ['lætər] [ɪk'stri:m] ; [ˌaɪ 'ti:] [fə'bidz] ['mju:zɪk(ə)l] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

of	declamation	takes	this	latter	extreme	;	it	forbids	musical	independence	,
的	朗诵	需要	这	后者	极端	;	它	禁止	音乐	独立	,

朗诵式的表演走向了后一种极端；它禁止音乐上的独立性。

[ænd; ənd] [pri'fə:z] [tu:; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ɪt'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði][poʊ'etɪk] ['rɪðəm] ,

and	prefers	to	identify	itself	with	the	poetic	rhythm	,
和	偏好	到	确认	本身	和	这	诗意的	韵律	,

并更倾向于将自身与诗歌韵律联系起来，

[wɪtʃ] [ɪn] [gʊd] ['poʊətri] [ˌreprɪ'zents] [æn; ən][aɪ'di:əl]['keɪd(ə)ns][ʌv; əv] [spi:tʃ] :

which	in	good	poetry	represents	an	ideal	cadence	of	speech	:
哪个	在	好的	诗	代表	一个	理想的	节奏	的	演讲	:

在优秀的诗歌中，它代表了一种理想的语调：

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n][ɪz] ['ri:əli] [ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [meɪk] - [bɪ'li:v] , [ænd; ənd]

but	this	interpretation	is	really	a	convention	and	a	make	-	believe	,	and
但	这	解释	是	真的	一个	习俗	和	一个	制作	-	相信	,	和

[æt; ət][best]['oʊnli][æn; ən] [ɪn'dʒi:niəs] [trænz'leɪʃ(ə)n] ;

at	best	only	an	ingenious	translation	;
在	最好的	仅有的	一个	巧妙	翻译	;

但这种解释实际上是一种约定俗成的解释，充其量只是一种巧妙的翻译；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['ɔ:f(ə)n][bi:; bi][dɪ'zaɪərəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [tru:]

and	though	it	may	often	be	desirable	,	and	the	occasion	of	true
和	尽管	它	可能	经常	是	理想	,	和	这	场合	的	真的

['mju:zɪk(ə)l] ['bju:ti] ,

musical	beauty	,
音乐	美丽	,

虽然这往往是令人向往的，也是真正音乐之美的体现，

[jet] [ɪts] [ɪk'sklu:sɪv] [ju:z][ɪz][æn; ən][ˌæbnɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mju:zɪk(ə)l][ˌspɑ:ntə'neɪəti][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]

yet	its	exclusive	use	is	an	abnegation	of	musical	spontaneity	for	the	sake	of
然而	它是	独家的	使用	是	一个	放弃	的	音乐	自发性	为了	这	清酒	的

[ə; eɪ] ['sekənderi] ,

a	secondary	,
一个	次要	,

然而，仅仅使用这种方法是为了追求次要效果而否定音乐的自发性。

['mi:dieɪt] [fɔ:rm] , [kən'spɪkjuəsli] [dɪ'pendənt] [ɑ:n] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'streɪniəs] ,

mediate	form	,	conspicuously	dependent	on	something	extraneous	,
调解	形式	,	显眼地	依赖	在	某物	无关的	,

中间形式，明显依赖于外在事物，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['prɑ:mɪnəns] [tu:; tə][ˌɪndʒə'nu:əti] ['rædər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [pjʊr] [ɛs'θɛtɪk] ['bju:ti] ,

and	giving	prominence	to	ingenuity	rather	than	to	pure	æsthetic	beauty	,
和	给予	显赫地位	到	独创性	相当	比	到	纯的	审美的	美丽	,

并且更注重创造力而非纯粹的审美美，

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [prə'voʊk] ['krɪtɪsɪzəm] ['rædər] [ðæn; ðən] [ʌn'kwestʃənɪŋ] [dɪ'laɪt] .

so	as	to	provoke	criticism	rather	than	unquestioning	delight	.
所以	作为	到	惹	批评	相当	比	不加质疑	喜	.

目的是为了引发批评，而不是毫无保留的喜爱。

['fɪfθli] , [ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪ'fekts] [ɪn]['poʊətri][ɑ:r; ər] [əb'teɪnd] [baɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

Fifthly	,	the	most	beautiful	effects	in	poetry	are	obtained	by	suggestion	.
第五	,	这	最多	美丽的	效果	在	诗	是	获得	经过	建议	.

第五，诗歌中最美的效果是通过暗示实现的。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][aɪ'diːəz][ɪn][wɜːrdz][prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ə; eɪ] [hoʊl] [rɪ'zʌlt] [kwaɪt] [aʊt]

A	certain	disposition	of	ideas	in	words	produces	a	whole	result	quite	out
一个	肯定	处置	的	想法	在	字	产	一个	所有的	结果	相当	出去

[ʌv; əv][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][pɑːrts] ;

of	proportion	to	the	parts	;
的	部分	到	这	部分	;

以某种方式组织语言，会产生一个整体与各部分完全不成比例的结果；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [æskt] [wʌt] ['mjuːzɪk][kæn; kən][duː][best] ,

and	if	it	is	asked	what	music	can	do	best	,
和	如果	它	是	问	什么	音乐	能	做	最好的	,

如果有人问音乐最擅长做什么，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [seɪm] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪn'defɪnət] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

it	is	something	in	this	same	way	of	indefinite	suggestion	.
它	是	某物	在	这	相同的	方式	的	不定	建议	.

它本质上是一种含糊不清的暗示。

['poʊətri][ɪz] [hɪr] [ðə; ði][strɔːŋgər] , [ɪn] [ðæt] [ɪts][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɪz] [mɔːr] ['defɪnətli] [də'rektɪd] ;

Poetry	is	here	the	stronger	,	in	that	its	suggestion	is	more	definitely	directed	;
诗	是	这里	这	更强	,	在	那	它是	建议	是	更多的	确实	指导	;

诗歌在这里更具力量，因为它的暗示更加明确；

['mjuːzɪk][ɪz][ðə; ði][strɔːŋgər][ɪn][ðə; ði]['greɪtər] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n] [reɪzd] .

Music	is	the	stronger	in	the	greater	force	of	the	emotion	raised	.
音乐	是	这	更强	在	这	更大的	力量	的	这	情感	提高	.

音乐的力量在于它所唤起的情感力量越强。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

It	would
它	会

它会

[[ˌɛks'viː'aɪ]]

[	xvi	]
[	十六	]

[xvi]

[siːm] , ['ðerfɔːr] ,

seem	,	therefore	,
似乎	,	所以	,

因此，似乎

[ðæt] ['mjuːzɪk][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [fɪt][ænd; ənd][kən'dʒiːniəl][tæsk][ðæn; ðən][tuː; tə] ['haɪt(ə)n]

that	music	could	have	no	more	fit	and	congenial	task	than	to	heighten
那	音乐	可以	有	不	更多的	合身	和	相投	任务	比	到	增高

[ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [poʊ'etɪk] ['bjuːti] ,

the	emotion	of	some	great	poetic	beauty	,
这	情感	的	一些	伟大的	诗意的	美丽	,

音乐最合适、最恰当的任务莫过于烘托伟大诗歌之美的情感。

[ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði][wɜːrdz] .

the	direction	of	which	is	supplied	by	the	words	.
这	方向	的	哪个	是	供应	经过	这	字	.

其方向由文字指示。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [siːks] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [baɪ][ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] [ˌdekləˈmeɪʃn] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðɪs]

But	if	it	seeks	to	do	this	by	a	method	of	declamation	,	it	makes	this
但	如果	它	寻找	到	做	这	经过	一个	方法	的	朗诵	,	它	制作	这

['dʌb(ə)l] [mis'teik] .

double	mistake	.
双倍的	错误	.

但如果它试图通过慷慨激昂的演讲方式来实现这一点，它就犯了双重错误。

[fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] [traɪz] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [ðə; ði][poʊ'etɪk] [miːnz] ,

First	it	tries	to	enforce	the	poetic	means	,
第一的	它	尝试	到	执行	这	诗意的	方法	,

首先，它试图强制推行诗歌手段，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə'suːmd] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [ɑːn] [fʊl] [streɪn] , [ænd; ənd][ɪn][ɪg'zækt] ['bæləns] ,

which	it	may	be	assumed	are	already	on	full	strain	,	and	in	exact	balance	,
哪个	它	可能	是	假定	是	已经	在	满的	拉紧	,	和	在	精确的	平衡	,

可以假定它们已经处于完全紧张状态，并且处于精确的平衡状态。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [ber] [ðə; ði] [liːst] [dɪ'stɜːrbəns] ; [ænd; ənd] ['sekəndli] ,

and	will	not	bear	the	least	disturbance	;	and	secondly	,
和	将要	不是	熊	这	至少	干扰	;	和	第二	,

而且容不得丝毫干扰；其次，

[ˌaɪ 'tiː] [ri'naunsiz] [ɪts] [oʊn] [haɪɪst; 'haɪəst] ['paʊər] [ʌv; əv] ['stɜːrɪŋ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [ri'zaidz]

it	renounces	its	own	highest	power	of	stirring	emotion	,	because	that	resides
它	放弃	它是	自己的	最高	力量	的	搅拌	情感	,	因为	那	居住地

[ɪn] [pjʊr] ['mjuːzɪk(ə)l] ['bjuːti] ,

in	pure	musical	beauty	,
在	纯的	音乐	美丽	,

它放弃了自身最强大的情感力量，因为那种力量存在于纯粹的音乐之美之中。

[ænd; ənd][ɪz] [dɪ'pendənt] [ɑːn][ɪts] [mɪ'stɪriəs] ['kwɑːləti] :

and	is	dependent	on	its	mysterious	quality	:
和	是	依赖	在	它是	神秘	质量	:

并且取决于它神秘的特质：

[fɔːr; fər][wʌn] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ɪts] ['paʊər] [ɪz][ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ɪts] [rɪ'moʊtnəs] [frʌm; frəm] ['kɑːmən]

for	one	may	say	that	its	power	is	in	proportion	to	its	remoteness	from	common
为了	一	可能	说	那	它是	力量	是	在	部分	到	它是	偏远	从	常见的

[də'rekt] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

direct	understanding	,
直接的	理解	,

可以说，它的力量与其与普通人直接理解的距离成正比。

[ænd; ənd] [ðæt] [dʒʌst][soʊ][fɑːr][æz; əz][ɪts] [saʊndz] [ɑːr; ər] [ˌʌndər'stʊd] [tuː; tə] [miːn] ['sʌmθɪŋ] ['defɪnət]

and	that	just	so	far	as	its	sounds	are	understood	to	mean	something	definite
和	那	只是	所以	远的	作为	它是	声音	是	理解	到	意思是	某物	定

[ðeɪ] [luːz] [ðer; ðər][haɪɪst; 'haɪəst][ɪ'moʊʃən(ə)l] ['paʊər] .

they	lose	their	highest	emotional	power	.
他们	失去	他们的	最高	情绪	力量	.

而只有当这些声音被理解为具有确定的含义时，它们才会失去其最高的情感力量。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['fɑːloʊ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] [best] ['mjuːzɪk(ə)l] ['triːtmənt] [ʌv; əv]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]

It	would	follow	from	this	that	the	best	musical	treatment	of	passages
它	会	跟随	从	这	那	这	最好的	音乐	治疗	的	段落

[ʌv; əv] [greɪt] [poʊ'etɪk] ['bjuːti] [ɪz][nɑːt][tuː; tə] [dɪ'kleɪm] [ðem; ðəm] ,

of	great	poetic	beauty	is	not	to	declaim	them	,
的	伟大的	诗意的	美丽	是	不是	到	宣誓	他们	,

由此可见，处理优美诗篇的最佳音乐手法并非朗诵。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [tuː; tə] [wuː] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [kɔːrt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [kə'res]

but	,	as	it	were	,	to	woo	them	and	court	them	and	caress
但	,	作为	它	是	,	到	哇	他们	和	法庭	他们	和	抚摸

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但是，就好像是为了讨好他们、追求他们、宠爱他们一样，

[ænd; ənd] [dek] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [freʃ] ['mju:zɪk(ə)l] ['bju:ti:z] , [ə'prouʧɪŋ] [ðem; ðəm] ['tendərli] [naʊ]

and	deck	them	with	fresh	musical	beauties	,	approaching	them	tenderly	now
和	甲板	他们	和	新鲜的	音乐	美女	,	接近	他们	温柔地	现在

[ɑ:n][wʌn][saɪd] , [naʊ] [ɑ:n] [ə'nʌðər] ,

on	one	side	,	now	on	another	,
在	一	边	,	现在	在	其他	,

并用新鲜的音乐之美来装点它们，时而温柔地从一边靠近，时而温柔地从另一边靠近。

[[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]]

[	xvii	]
[	十七	]

[xvii]

[ænd; ənd][tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] ['delɪkət] [rɪ'zɜ:rv] [wɪʧ] [ʃæl; ʃəl] [li:v] [ðer; ðər]['prɑ:pər]['ju:nəti] [ˌʌnmə'lestɪd]

and	to	keep	a	delicate	reserve	which	shall	leave	their	proper	unity	unmolested
和	到	保持	一个	精美的	预订	哪个	将	离开	他们的	恰当的	统一	未受干扰

.

:

.

并保持微妙的克制，以免破坏它们应有的团结。

['sɪksθlɪ] , [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [tru:] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][haɪɪst; 'haɪəst][poʊ'etɪk] ['bju:ti] ,

Sixthly	,	if	this	is	true	of	the	highest	poetic	beauty	,
第六	,	如果	这	是	真的	的	这	最高	诗意的	美丽	,

第六，如果这对于最高的诗歌美而言也是如此，

[haʊ] [wɪl] [ðə; ðɪ] [dɪ'klæmətɔ:ri] ['meθəd] [fer] [wen] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

how	will	the	declamatory	method	fare	when	it	has	to	deal	with	the
如何	将要	这	慷慨激昂的	方法	票价	什么时候	它	有	到	交易	和	这

['kɔmənpleisiz] [ænd; ənd] [ber] [ɔ:r]['i:v(ə)n] ['ʌgli] [wɜ:rdz] [wɪʧ] [ɑ:r; ər][ðə; ðɪ] ['wiknəsɪz] [ænd; ənd]

commonplaces	and	bare	or	even	ugly	words	which	are	the	weaknesses	and
俗语	和	裸	或者	甚至	丑陋的	字	哪个	是	这	弱点	和

[ˌʌn'kaɪndnəs] [ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ] ?

unkindnesses	of	language	?
不友善	的	语言	?

当面对语言的弱点和不友善之处——陈词滥调、平淡乏味甚至丑陋的词语时，朗诵法将如何应对?

[dʒʌst] [wen] [ðə; ðɪ]['poʊət][mʌst; məst] [dɪ'plɔ:r] [ðæt] [hɪz; ɪz] [mə'tɪrɪəl] [ɪz][nɑ:t] [mɔ:r] ['mju:zɪk(ə)l] ,

Just	when	the	poet	must	deplore	that	his	material	is	not	more	musical	,
只是	什么时候	这	诗人	必须	遗憾	那	他的	材料	是	不是	更多的	音乐	,

正当诗人不得不哀叹自己的素材不够动听时，

[ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t][bi:; bi][ðə; ðɪ] [mju:'zɪʃənz] ['traɪʌmf] [tu:; tə][ɪn'sɪst][ɑ:n][ðə; ðɪ]['di:fekt] .

it	cannot	be	the	musician's	triumph	to	insist	on	the	defect	.
它	不能	是	这	音乐家的	胜利	到	坚持	在	这	缺点	.

坚持指出缺陷并不能成为音乐家的胜利。

[ðə; ðɪ]['ɔ:rd(ə)neri][ˌmɑ:nəsɪ'læbɪk][ˌeksklə'meɪʃənz][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪg'zæmp(ə)l] ;

The	ordinary	monosyllabic	exclamations	are	a	sufficient	example	;
这	普通的	单音	感叹词	是	一个	充足的	例子	;

普通的单音节感叹词就是一个充分的例子;

[ðer; ðər][ɪz] [ˌæbsə'lu:tli] [noʊ] [dɪ'klæmətɔ:ri] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] [wɪʧ] [ɪz][æt; ət][ɔ:l] ['wɜ:rðɪ] [ʌv; əv]

there	is	absolutely	no	declamatory	rendering	of	these	which	is	at	all	worthy	of
那里	是	绝对地	不	慷慨激昂的	渲染	的	这些	哪个	是	在	全部	值得	的

[ðə; ðɪ][ɪ'moʊʃ(ə)n] [wɪʧ] [ðeɪ] [mʌst; məst]['ɔ:f(ə)n][bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə] [kən'veɪ] .

the	emotion	which	they	must	often	be	employed	to	convey	.
这	情感	哪个	他们	必须	经常	是	受雇	到	传达	.

这些诗歌完全没有一种朗诵方式能够配得上它们通常需要用来表达的情感。

[wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] ['pjʊrli] ['mjuːzɪk(ə)l] ['triːtmənt] [ɪz] [siːn] [ɪn][ðə; ði]

What	can	be	made	of	them	by	a	purely	musical	treatment	is	seen	in	the
什么	能	是	制成	的	他们	经过	一个	纯粹	音乐	治疗	是	已见	在	这

[lɔːŋ] - [drɔːn] [mə'loʊdiəs] [saɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [kə'rɪsɪmiː] [ɔːr] ['pəːsl] [ɪn'tɜːrprətɪd] [ðə; ði]['oʊz]

long	-	drawn	melodious	sighs	with	which	Carissimi	or	Purcell	interpreted	the	Ohs
长的	-	绘制	悦耳动听	叹息	和	哪个	卡里西米	或者	珀塞尔	翻译	这	哦

[ænd; ənd] ['ɑːz] .

and	Ahs	.
和	啊	.

从纯粹的音乐处理方式来看，卡里西米或珀塞尔用悠长的旋律叹息来诠释“哦”和“啊”，就能看出它们能产生什么效果。

['sevənθli] ,

Seventhly	,
第七	,

第七，

[ðɪs] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəl][rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnf'lekʃnz] [ʌv; əv][ɔːl] [spiːtʃ] [ɑːr; ər]

this	leads	to	the	more	general	remark	that	the	inflections	of	all	speech	are
这	线索	到	这	更多的	一般的	评论	那	这	转折	的	全部	演讲	是

[mʌtʃ] [mɔːr] ['lɪmɪtɪd] [ɪn] ['kærəktər] ,

much	more	limited	in	character	,
很多	更多的	有限的	在	特点	,

这就引出了一个更普遍的观点，即所有语言的语调变化在性质上都更加有限。

['nʌmbər] , [ænd; ənd][skoʊp][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪnd] ['sɪŋɪŋ] [vɔɪs] .

number	,	and	scope	than	those	of	the	trained	singing	voice	.
数字	,	和	范围	比	那些	的	这	受过训练	歌唱	嗓音	.

数量和范围都比受过训练的歌唱声音更大。

[wens] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪmi'teiʃənz] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ɪn] [dɪklæm]

Whence	it	comes	that	the	imitations	of	speech	in	declam
何处	它	来	那	这	仿制品	的	演讲	在	宣言

因此，演讲中模仿言语的现象便由此而来。

[[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]]

[	xviii	]
[	十八	]

[xviii]

['eɪ.tə.ri]['mjuːzɪk][hæv; həv][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

atory	music	have	a	tendency	to	fall	into	a	comparatively	small	number	of
托里	音乐	有	一个	趋势	到	落下	进入	一个	比较	小的	数字	的

[fɔːrmz] ,

forms	,
表格	,

戏剧音乐往往倾向于归纳为相对较少的形式，

[wɪtʃ] , ['iːv(ə)n] [wen] [moʊst] ['skɪlfəli] [dɪs'gaɪzd] , [ɑːr; ər] ['iːzəli] ['rekəgnaɪzd] [baɪ][æn; ən] [ə'tentɪv]

which	,	even	when	most	skilfully	disguised	,	are	easily	recognized	by	an	attentive
哪个	,	甚至	什么时候	最多	巧妙地	伪装	,	是	容易地	认可	经过	一个	细心

[ɪr] ,

ear	,
耳朵	,

即使伪装得再巧妙，只要耳朵够细，也很容易辨认出来。

[ænd; ənd] [suːn] ['wɪri] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['seɪmnəs] .

and	soon	weary	with	their	sameness	.
和	很快	厌倦	和	他们的	相同性	.

很快就会厌倦它们的千篇一律。

[ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv] [dɪ'klæmətɔ:ri] ['mju:zɪk][ɪz][ɪn][fækt][noʊ] ['brɔ:dər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

The	basis	of	declamatory	music	is	in	fact	no	broader	than	that	of	the	old
这	基础	的	慷慨激昂的	音乐	是	在	事实	不	更广泛	比	那	的	这	老的

[ˌresitə'ti:vəj]['sekoʊ] ,

recitativo	secco	,
宣叙调	干粉	,

朗诵音乐的基础实际上并不比古老的干朗诵曲更广泛。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l][tu:; tə][hoʊp] [ðæt] ['eni][ˌɪndʒə'nu:əti][ɪn][ðə; ði]

and	it	would	seem	unreasonable	to	hope	that	any	ingenuity	in	the
和	它	会	似乎	不合理	到	希望	那	任何	独创性	在	这

['su:pərstrʌktʃər] [kæn; kən] [lɔ:ŋ] [dɪs'gaɪz] [ðɪs] ,

superstructure	can	long	disguise	this	,
上层建筑	能	长的	伪装	这	,

指望建筑上的任何巧妙设计能够长期掩盖这一点，似乎是不切实际的。

[ɔ:r] [seɪv] [ɪt'self] ['ʌltɪmətli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ˌkɑ:ndem'neɪʃn] .

or	save	itself	ultimately	from	the	same	condemnation	.
或者	节省	本身	最终	从	这	相同的	谴责	.

或者最终使自己免于同样的谴责。

['eθli] ,

Eighthly	,
第八	,

第八，

[ɪn][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mənɪst] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [ə'raɪz][ɪn] ['setɪŋ] [tu:; tə]['mju:zɪk][wɜ:rdz]

in	consideration	of	the	commonest	difficulties	which	arise	in	setting	to	music	words
在	考虑	的	这	最常见的	困难	哪个	出现	在	环境	到	音乐	字

[wɪtʃ] [hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] ['speʃəli] [kən'traɪvd] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,

which	have	not	been	specially	contrived	for	it	,
哪个	有	不是	到过	特别	人为的	为了	它	,

考虑到为非专门为此创作的歌词谱曲时最常遇到的困难，

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ðæt] , [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔ:r] ['pjʊrli] ['mju:zɪk(ə)l] [wei] ,

it	appears	that	,	compared	with	a	more	purely	musical	way	,
它	出现	那	,	比较的	和	一个	更多的	纯粹	音乐	方式	,

与更纯粹的音乐方式相比，似乎

[ðə; ði] [dɪ'klæmətɔ:ri] ['meθəd] [ɪz] [ˌæbsə'lu:tli] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] .

the	declamatory	method	is	absolutely	at	a	disadvantage	.
这	慷慨激昂的	方法	是	绝对地	在	一个	劣势	.

朗诵法完全处于劣势。

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][du:] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [pə'renθəsi:z] [ɔ:r] [dɪ'pendənt] ['klɔ:zɪz] .

It	can	do	nothing	with	parentheses	or	dependent	clauses	.
它	能	做	没有什么	和	括号	或者	依赖	条款	.

它无法处理括号或从句。

[ðə; ði] [wi:k] ['pɒlɪsɪləb(ə)l] , [wɪtʃ] [hæv; həv][fɪt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['dɪkʃ(ə)n][ænd; ənd] ['rɪðəm] [ʌv; əv]

The	weak	polysyllables	,	which	have	fit	place	in	the	diction	and	rhythm	of
这	虚弱的	多音节词	,	哪个	有	合身	地方	在	这	措辞	和	韵律	的

[vɜ:rs] ,

verse	,
诗	,

弱多音节词在诗歌的措辞和节奏中占有恰当的位置，

[meɪ] [bi:; bi] [helpt] [aʊt][baɪ] [kən'venʃ(ə)n] [ɔ:r][baɪ] [pjʊr] ['mju:zɪk(ə)l][dɪ'strækʃ(ə)n] ;

may	be	helped	out	by	convention	or	by	pure	musical	distraction	;
可能	是	帮助	出去	经过	习俗	或者	经过	纯的	音乐	分心	;

或许可以通过约定俗成的方式或纯粹的音乐干扰来缓解；

[bʌt; bət] [ˌdeklə'meɪʃn] [kæn; kən]['oʊnli] [meɪk] [ðem; ðəm] ['ʌgli] .

but	declamation	can	only	make	them	ugly	.
但	朗诵	能	仅有的	制作	他们	丑陋的	.

但慷慨激昂的演说只会让它们变得丑陋。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['wiːknəs] [ʌv; əv] [saʊnd] ,

And	as	those	for	their	weakness	of	sound	,
和	作为	那些	为了	他们的	弱点	的	声音	,

而那些因其声音微弱而受到伤害的人，

[soʊ] ['ʌðər] [wɜːrdz][ʌn'eɪb(ə)l][fɔːr; fər][ðer; ðər] [sens] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [stres] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] , — [sʌtʃ]

so	other	words	unable	for	their	sense	to	bear	the	stress	of	singing	,	—	such
所以	其他	字	无法	为了	他们的	感觉	到	熊	这	压力	的	歌唱	,	—	这样的

[æz; əz] [ˌmetə'fɔːrɪk(ə)l]

as	metaphorical
作为	比喻性的

所以其他一些词语，由于其意义无法承受歌唱的压力，例如比喻性的词语。

[[ˌɛksˌaɪ'ɛks]]

[	xix	]
[	十九	]

[xix]

[wɜːrdz][ʌv; əv] [slaɪt] ['miːnɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪn]['poʊətri] [kən'trɪbjuːt] [bʌt; bət][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðəm'selvz]

words	of	slight	meaning	,	which	in	poetry	contribute	but	a	part	of	themselves
字	的	轻微	意义	,	哪个	在	诗	贡献	但	一个	部分	的	他们自己

[tuː; tə][ðə; ði][meɪn][aɪ'diːə] ,

to	the	main	idea	,
到	这	主要的	主意	,

含义较浅的词语，在诗歌中只对主要思想贡献一部分。

— [ðiːz] [ˌdeklə'meɪʃn] [wʊd] [meɪk] [rɪ'dɪkjələs] .

—	these	declamation	would	make	ridiculous	.
—	这些	朗诵	会	制作	荒谬的	.

——这些言论会显得荒谬可笑。

[nɔːr] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

Nor	,	on	the	other	hand	,
也不	,	在	这	其他	手	,

另一方面，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz][ænd; ənd] [freɪzɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli][held][moʊst]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər]

with	the	words	and	phrases	which	are	generally	held	most	suitable	for
和	这	字	和	短语	哪个	是	一般来说	握住	最多	合适的	为了

['mjuːzɪk][ɪz][ðə; ði] [dɪ'klæmətɔːri] ['meθəd] ['eni] ['rɪtʃər] [ɔːr] ['hæpiːɚ] :

music	is	the	declamatory	method	any	richer	or	happier	:
音乐	是	这	慷慨激昂的	方法	任何	更富有	或者	更快乐	:

用那些通常被认为最适合音乐的词语和短语来表达，朗诵式的表达方式并不会更丰富或更快乐：

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [wel] - ['saʊndɪŋ] [wɜːrdz][ʌv; əv] [brɔːd] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kɑːmən]

these	are	the	well	-	sounding	words	of	broad	meaning	and	their	common
这些	是	这	出色地	-	听起来	字	的	广阔	意义	和	他们的	常见的

[ˌkɒlə'keɪʃənz] ,

collocations	,
搭配	,

这些是一些发音优美、含义广泛的词语及其常用搭配。

[wɪtʃ] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] [freʃ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌriː'vɪvɪfaɪ][ðem; ðəm] .

which	require	a	fresh	imagination	to	revivify	them	.
哪个	要求	一个	新鲜的	想像力	到	复苏	他们	.

这就需要全新的想象力来赋予它们新的生命。

[bʌt; bət][ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz][æt; ət][hɪz; ɪz] [i:z] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [wɜ:rdz] ,

But	the	musician	was	always	at	his	ease	with	these	words	,
但	这	音乐家	曾是	总是	在	他的	舒适	和	这些	字	,

但这位音乐家对这些词语总是感到自在。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz]['mju:zɪk][wʌz; wəz] [fri:] [tu:; tə][ə'dɔ:rn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['eni]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv]

because	his	music	was	free	to	adorn	them	with	any	quantity	of
因为	他的	音乐	曾是	自由的	到	装饰	他们	和	任何	数量	的

[ɪn'rɪtʃmənt] ;

enrichment	;
丰富	;

因为他的音乐可以自由地用任何数量的装饰来点缀它们;

[ænd; ənd] [ðɪs] [kə'mɑ:ndid] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ðə; ði] [mɔ:r] [kəm'pli:tli] [wen] [ðə; ði][wɜ:rdz][rɪ'kwaɪərd]

and	this	commanded	the	attention	the	more	completely	when	the	words	required
和	这	命令	这	注意力	这	更多的	完全地	什么时候	这	字	必需的

[nʌn] .

none	.
没有任何	.

当无需言语时，反而更能吸引人们的注意力。

[naʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'kleɪmd] , [ðeɪ] [mʌst; məst][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə][ðer; ðər][oʊld]

Now	,	if	they	are	to	be	declaimed	,	they	must	return	to	their	old
现在	,	如果	他们	是	到	是	朗诵	,	他们	必须	返回	到	他们的	老的

[proʊ'zeɪɪk] ['neɪkɪdnəs] ;

prosaic	nakedness	;
平淡无奇	裸体	;

现在，如果它们要被宣扬，它们就必须回归到它们原本平淡无奇的状态;

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

and	since	the	attention	is	to	be	called	to	them	,
和	自从	这	注意力	是	到	是	称为	到	他们	,

既然需要引起人们对他们的关注，

[ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi]['i:v(ə)n] [wɜ:rs] [ɔ:f][ðæn; ðən]['evər] .

they	will	be	even	worse	off	than	ever	.
他们	将要	是	甚至	更糟	离开	比	曾经	.

他们的处境会比以往任何时候都更加糟糕。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [ri'ma:ks][ɑ:r; ər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:r; fər][maɪ] ['pɜ:rpəs] ;

The	above	remarks	are	sufficient	for	my	purpose	;
这	多于	评论	是	充足的	为了	我的	目的	;

以上评论足以达到我的目的;

[bʌt; bət][soʊ]['meni] [nɪ'geɪʃənz] [meɪ] [prə'voʊk][ðə; ði] ['ri:dər] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['pɑ:zətɪv]

but	so	many	negations	may	provoke	the	reader	to	look	for	some	positive
但	所以	许多	否定	可能	惹	这	读者	到	看	为了	一些	积极的

[ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɜ-z] [ə'pɪnjən][æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][wɜ:rdz][ɑ:r; ər][best] ['su:tɪd]

indication	of	the	writer's	opinion	as	to	what	sort	of	words	are	best	suited
指示	的	这	作家的	观点	作为	到	什么	种类	的	字	是	最好的	适合

[fɔ:r; fər]['mju:zɪk] ,

for	music	,
为了	音乐	,

但是如此多的否定可能会促使读者去寻找一些积极的迹象，以表明作者对于什么样的词语最适合音乐的看法。

[ænd; ənd] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['setɪŋ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] .

and	what	sort	of	setting	they	should	have	.
和	什么	种类	的	环境	他们	应该	有	.

以及它们应该有什么样的环境。

[ðɪs] ['kwestʃən] [ɪz][fɑ:r] [tu:] [waɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['tri:tɪd]

This	question	is	far	too	wide	to	be	treated
这	问题	是	远的	也	宽的	到	是	治疗

这个问题范围太广，无法一一解答。

[['eks 'eks]]

[	xx	]
[	xx	]

[xx]

[sə'merəli] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['sɑ:lvɪŋ]

summarily	;	and	if	it	has	not	been	given	to	me	to	assist	in	solving
简而言之	;	和	如果	它	有	不是	到过	给定	到	我	到	协助	在	解决

[ˌaɪ 'ti:] ['præktɪkli] ,

it	practically	,
它	几乎	,

简而言之；如果还没有人给我提供实际帮助解决问题的途径，

[aɪ]['kænɑ:t] ['ventʃər] [tu:; tə]['med(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:]['fɜ:rðər] .

I	cannot	venture	to	meddle	with	it	further	.
我	不能	风险投资	到	插手	和	它	更远	.

我不敢再插手此事了。

[aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [tu:; tə] [kən'traɪv] ['sʌmθɪŋ] ;

I	had	hoped	,	as	a	matter	of	fact	,	to	contrive	something	;
我	有	希望	,	作为	一个	事情	的	事实	,	到	精心策划	某物	;

事实上，我曾希望想出一个办法；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [mju:'zɪʃənz] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [əd'vænsɪŋ] [tɔ:rdz] [ə; eɪ]

but	it	seems	to	me	that	the	musician's	difficulty	in	advancing	towards	a
但	它	似乎	到	我	那	这	音乐家的	困难	在	前进	向	一个

[sə'lu:ʃ(ə)n][ɪz] [mʌtʃ] [ɪn'kri:st] [baɪ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['pli:zɪŋ] [lɑ:rdʒ] ['ɔ:dɪənsɪz] .

solution	is	much	increased	by	the	necessity	of	pleasing	large	audiences	.
解决方案	是	很多	增加	经过	这	必要性	的	令人愉悦	大的	观众	.

但在我看来，音乐家在寻求解决方案时遇到的困难，很大程度上是由于需要取悦广大观众而增加的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ə'pi:l] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv]['eni][lɑ:rdʒ]

It	is	certain	that	the	final	appeal	is	not	to	the	first	hearing	of	any	large
它	是	肯定	那	这	最终的	上诉	是	不是	到	这	第一的	听力	的	任何	大的

['ɔ:diəns] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

audience	in	this	country	.
观众	在	这	国家	.

可以肯定的是，最终上诉不会是在这个国家任何大型听众面前进行的首次听证会。

[wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv]['mju:zɪk][ɪz] ['ri:əli] [ɪn] [rɪ'kwest] [meɪ] [bi:; bi] [dʒʌdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɛpərˌtɔ:riz] [ʌv; əv]

What	sort	of	music	is	really	in	request	may	be	judged	from	the	repertories	of
什么	种类	的	音乐	是	真的	在	要求	可能	是	评判	从	这	曲目	的

['aʊər; ɑ:r] ['mɪlətəri] ['bændz][ænd; ənd][ðə; ði] ['proʊgræmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kɑ:nsərts] .

our	military	bands	and	the	programmes	of	the	Royal	concerts	.
我们的	军队	乐队	和	这	节目	的	这	皇家	音乐会	.

从我们军乐队的曲目和皇家音乐会的节目单上，可以判断出人们真正需要什么样的音乐。

['i:v(ə)n][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [klæs] ['kɑ:nsərts][aɪ][hæv; həv] [si:n] [ˌɪntər'lɑ:rdɪd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'wɜ:rði] ['aɪtəmz] ,

Even	the	highest	class	concerts	I	have	seen	interlarded	with	unworthy	items	,
甚至	这	最高	班级	音乐会	我	有	已见	交错	和	不配	项目	,

即使是我见过的最高水准的音乐会，也穿插着一些低俗的节目。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ræptʃərəsli] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['hɪrər] [huː] [dɪd][nɑːt]['rekəgnaɪz][ðə; ði]

which	were	rapturously	received	by	the	fashionable	hearers	who	did	not	recognize	the
哪个	是	欣喜若狂	已收到	经过	这	时髦	听众	WHO	做过	不是	认出	这

[træp] .

trap	.
陷阱	.

那些时髦的听众欣喜若狂，却丝毫没有意识到这是个陷阱。

“ [ðə; ði][mæn] [ðæt] [hæθ] [noʊ]['mjuːzɪk][ɪn][hɪm'self]

“	The	man	that	hath	no	music	in	himself
“	这	男人	那	有	不	音乐	在	他自己

“心中没有音乐的人”

[ɪz][fɪt][fɔːr; fər] ['triːzəns] , ['strætədʒəm] , [ænd; ənd] [spɔɪlz] ;

Is	fit	for	treasons	,	stratagems	,	and	spoils	;
是	合身	为了	叛国罪	,	策略	,	和	战利品	;

适合叛国、计谋和掠夺;

” [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['strætədʒəm][tuː; tə][əb'teɪn][hɪz; ɪz][spɔɪlz] .

”	and	these	were	the	stratagems	to	obtain	his	spoils	.
”	和	这些	是	这	策略	到	获得	他的	战利品	.

“而这些就是他获取战利品的策略。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [ðæt] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ] ['hævɪŋ] ['kɔmənpleisiz] [vəʊ'sɪfəˌreɪtid]

It	is	possible	enough	that	an	audience	may	enjoy	having	commonplaces	vociferated
它	是	可能的	足够的	那	一个	观众	可能	享受	拥有	俗语	大声喊叫

[æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ɔːr'kestrəl] [ə'kʌmpənimənt] ;

at	them	with	orchestral	accompaniment	;
在	他们	和	管弦乐	伴奏	;

观众或许会喜欢听人用管弦乐伴奏大声念诵一些陈词滥调;

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] .

but	this	is	nothing	.
但	这	是	没有什么	.

但这算不了什么。

[tuː; tə][ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n][ðə; ði]['poʊət] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][suə]

To	the	musician	the	poet	will	say	that	he	is	sur
到	这	音乐家	这	诗人	将要	说	那	他	是	苏尔

诗人会对音乐家说，他确信

[[ˌɛks'ɛks'aɪ]]

[	xxi	]
[	二十一	]

[xxi]

[praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][tɜːrm] [wɪtʃ] [ɪz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃ] [ɪn]['poʊətri] [ɪ'stiːmd] [æz; əz]

prised	to	find	a	term	which	is	considered	a	reproach	in	poetry	esteemed	as
珍贵的	到	寻找	一个	学期	哪个	是	经过考虑的	一个	责备	在	诗	尊敬的	作为

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [miːnz] [ʌv; əv][ɪts][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] .

the	expression	of	the	best	means	of	its	interpretation	.
这	表达	的	这	最好的	方法	的	它是	解释	.

欣喜地发现，在诗歌中被视为贬义的词语，却被奉为诠释诗歌的最佳方式。

[tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ]['poʊəm] [dɪ'klæmətɔːri] [ɔːr] [rɪ'tɔːrɪk(ə)l] [ɪz][tuː; tə] [kən'dem] [ˌaɪ 'tiː] ;

To	call	a	poem	declamatory	or	rhetorical	is	to	condemn	it	;
到	称呼	一个	诗	慷慨激昂的	或者	修辞	是	到	谴责	它	;

称一首诗是演说诗或修辞诗，就是在谴责它;

[ænd; ənd]['mjuːzɪk][ɪz]['nætʃ(ə)rəli] [les] [rɪ'tɔːrɪk(ə)l] [ðæn; ðən] [spiːtʃ] ;

and	music	is	naturally	less	rhetorical	than	speech	;
和	音乐	是	自然	较少的	修辞	比	演讲	;

而且音乐的修辞性自然比语言要弱;

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'klæmətɔ:ri] [ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['poʊətri] ['mju:zɪk] [wʊd] [si:m] [tu:; tə] ['æbnəˌgeɪt]

so	that	in	a	declamatory	interpretation	of	poetry	Music	would	seem	to	abnegate
所以	那	在	一个	慷慨激昂的	解释	的	诗	音乐	会	似乎	到	舍弃

[ɪts] [oʊn] ['eksələns] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kwɑ:ləti] ['fɔ:rən] [tu:; tə] [ɪt'self] [ænd; ənd]

its	own	excellence	for	the	sake	of	a	quality	foreign	to	itself	and
它是	自己的	卓越	为了	这	清酒	的	一个	质量	外国的	到	本身	和

[rɪ'pju:diˌeɪtid] [baɪ] [ðə; ði] [ɑ:rt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['si:kɪŋ] [tu:; tə] ['haɪt(ə)n] .

repudiated	by	the	art	which	it	is	seeking	to	heighten	.
被否认	经过	这	艺术	哪个	它	是	寻求	到	增高	.

因此，在诗歌的朗诵式诠释中，音乐似乎为了追求一种与自身格格不入、且被它所要提升的艺术所否定的品质，而否定了自身的卓越性。

[hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [bi:; bi] ['sætɪsfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ðə; ði] ['meθəd] [wɪl] [sɜ:rv] [tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s]

He	will	not	be	satisfied	by	the	assurance	that	the	method	will	serve	to	introduce
他	将要	不是	是	使满意	经过	这	保证	那	这	方法	将要	服务	到	介绍

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] ['poʊətri] [tu:; tə] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:r; ər] ['dʒen(ə)rəli] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] ;

and	explain	poetry	to	some	people	who	are	generally	indifferent	to	it	;
和	解释	诗	到	一些	人们	WHO	是	一般来说	冷漠	到	它	;

他不会满足于这种方法能够向一些对诗歌漠不关心的人介绍和解释诗歌；

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [si:m] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] [ɪz] ['leɪbərɪŋ] [tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] ['ɪntu:] [pjʊr]

it	will	seem	to	him	that	the	musician	is	laboring	to	introduce	into	pure
它	将要	似乎	到	他	那	这	音乐家	是	劳动	到	介绍	进入	纯的

['voʊk(ə)l] ['mju:zɪk] [ðə; ði] [oʊld] [drə'mætɪk] [krʌks] ,

vocal	music	the	old	dramatic	crux	,
声乐	音乐	这	老的	戏剧性	症结	,

在他看来，这位音乐家似乎在努力将古老的戏剧核心元素融入到纯粹的声乐作品中。

— [ðæt] ['ɔ:kwərdnəs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] , [ɪn] [ɪts] [best] [fɔ:rmz] , [bɪn] ['bju:tɪfli] [fri:]

—	that	awkwardness	from	which	it	has	,	in	its	best	forms	,	been	beautifully	free
—	那	尴尬	从	哪个	它	有	,	在	它是	最好的	表格	,	到过	非常漂亮	自由的

.

:

.

——它最好的形式，正是摆脱了那种笨拙，展现出一种优美的自由。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ɪn] [ðə; ði] ['mju:zɪk(ə)l] ['drɑ:mə] [ðæt] [mʌst; məst] [bi:; bi] [sʌŋ] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['spoʊkən] ,

Because	in	the	musical	drama	that	must	be	sung	which	should	be	spoken	,
因为	在	这	音乐	戏剧	那	必须	是	唱	哪个	应该	是	说	,

因为在音乐剧中，有些本该说出口的话却必须唱出来，

[waɪ] [traɪ] [tu:; tə] [meɪk] [ðæt] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] ['spoʊkən] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [sʌŋ] ?

why	try	to	make	that	seem	to	be	spoken	which	should	be	sung	?
为什么	尝试	到	制作	那	似乎	到	是	说	哪个	应该	是	唱	?

为什么要把应该唱出来的东西说出来呢?

[[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]]

[	xxiii	]
[	二十三	]

[xxiii]

[[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]]

[	xxii	]
[	二十二	]

[xxii]

[ə'næləsɪs] [ʌv; əv] [oʊd] .

ANALYSIS	OF	ODE	.
分析	的	颂	.

常微分方程分析。

[ðɪs] [ə'næləsɪs][ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːnsərt] ['prəʊgræm] : —
This analysis is taken from the concert programme : —
这 分析 是 已采取 从 这 音乐会 程序 : —

此分析摘自音乐会节目册：——

[aɪ] . [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]['mjuːzɪk][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə]['ɪŋglənd] : [ðæt][ɪz] ,
I . An invitation to Music to return to England : that is ,
我 . 一个 邀请 到 音乐 到 返回 到 英格兰 : 那 是 ,

一、邀请音乐重返英国：也就是说，

[ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] ['ɪŋglənd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'gen] [prɪ] - ['emɪnənt][fɔːr; fər]['mjuːzɪk] [ə'bʌv] ['ʌðər]
in the sense that England should be again pre - eminent for music above other
在 这 感觉 那 英格兰 应该 是 再次 预 - 杰出 为了 音乐 多于 其他
[ˌjʊrə'piːən] [neiʃəns] ,
European nations ,
欧洲的 国家 ,

从某种意义上说，英国应该再次在音乐领域超越其他欧洲国家，成为欧洲首屈一指的音乐强国。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] .
as she was in the sixteenth century .
作为 她 曾是 在 这 第十六 世纪 .

就像她在十六世纪一样。

[ðə; ði] [θriː] ['ɪŋglɪʃ] ['greɪsɪz][ɑːr; ər] ['lɪbərti] , ['poʊətri] , [ænd; ənd]['mjuːzɪk] .
The three English graces are Liberty , Poetry , and Music .
这 三 英语 恩典 是 自由 , 诗 , 和 音乐 .

英国的三大美德是自由、诗歌和音乐。

[iː] .
II .
二 .

二、

['mjuːzɪk][ɪn'vaɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['lɪbərti] : [ðə; ði][aɪ'diːə][ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɔːrɪst] .
Music invited in the name of Liberty : the idea associated with the forest .
音乐 受邀 在 这 姓名 的 自由 : 这 主意 联系 和 这 森林 .

以自由之名邀请的音乐：与森林相关的理念。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

['mjuːzɪk][ɪn'vaɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['poʊətri] : [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['poʊətri] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ]
Music invited in the name of Poetry : the idea of Poetry associated with
音乐 受邀 在 这 姓名 的 诗 : 这 主意 的 诗 联系 和
['pæstərəl] [siːnz] [ænd; ənd] ['hʌzbəndri] .
pastoral scenes and husbandry .
牧灵 场景 和 畜牧业 .

以诗歌的名义邀请音乐：诗歌的理念与田园风光和畜牧业联系在一起。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] [siː] [ˌɪntrə'duːst] [æz; əz][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [lʌv] ; ['aɪsəleɪtɪŋ]['aʊər; ɑːr]['peɪtriətɪzəm] ,
The Sea introduced as the type of Love ; isolating our patriotism ,
这 海 介绍 作为 这 类型 的 爱 ; 隔离 我们的 爱国主义 ,

大海被引入作为爱的象征；它孤立了我们的爱国主义，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr][bɑːnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

and	making	our	bond	with	the	rest	of	the	world	.
和	制作	我们的	纽带	和	这	休息	的	这	世界	.

并建立我们与世界其他地区的联系。

[viː] . [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][ɪn'tenʃ(ə)n] ['gɪvz] [wei] [tuː; tə]['waɪdər]['hjuːmən] ['sɪmpəθiːz] .

V	.	The	national	intention	gives	way	to	wider	human	sympathies	.
V	.	这	国家的	意图	给予	方式	到	更广泛	人类	同情	.

五、国家意图让位于更广泛的人类同情心。

['mjuːzɪk] [hɪr] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [lʌv] , ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd]

Music	here	considered	as	the	voice	of	Universal	Love	,	calling	and
音乐	这里	经过考虑的	作为	这	嗓音	的	普遍的	爱	,	呼叫	和

[rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ] [θruː'aʊt] [ðə; ði][wɜːrld] .

responding	throughout	the	world	.
回应	自始至终	这	世界	.

在这里，音乐被视为普世之爱的声音，在世界各地呼唤和回应。

[ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] ['miːnɪŋ] ['ɔːlsoʊ] [ˌʌndə'laiz] , [ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][wɜːrld] - [waɪd][ˌkɑːlənə'zeɪʃ(ə)n] .

A	national	meaning	also	underlies	,	in	respect	of	our	world	-	wide	colonization	.
一个	国家的	意义	还	底层	,	在	尊重	的	我们的	世界	-	宽的	殖民化	.

就我们的全球殖民活动而言，其中也蕴含着民族意义。

[[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]]

[	xxiv	]
[	二十四	]

[xxiv]

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

['sɑːroʊ] [naʊ] [in'vaits] ['mjuːzɪk] ; [ə'səːtɪŋ] [hɜːr; hər] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['tʃiːfɪst] .

Sorrow	now	invites	Music	;	asserting	her	need	to	be	the	chiefest	.
悲哀	现在	邀请	音乐	;	断言	她	需要	到	是	这	酋长	.

悲伤如今召唤音乐；彰显其成为至高无上的存在。

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] ['biːɪŋ] [ðə; ði][ˌselə'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pɜːrsəlz] ['dʒiːniəs] ,

The	occasion	being	the	celebration	of	Purcell's	genius	,
这	场合	存在	这	庆典	的	珀塞尔的	天才	,

此次活动是为了庆祝珀塞尔的天才之作。

[hɜːr; hər] [kəm'pleɪnt] [ɪm'plaɪz][ə; eɪ][kɔːl][fɔːr; fər][sʌm; səm]['mjuːzɪk(ə)l][lə'ment][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʌn'taɪmli]

her	complaint	implies	a	call	for	some	musical	lament	for	his	untimely
她	抱怨	暗示	一个	称呼	为了	一些	音乐	哀叹	为了	他的	不合时宜

[deθ] .

death	.
死亡	.

她的抱怨暗示着她希望用某种音乐来哀悼他的英年早逝。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

['mjuːzɪk][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɜːrdʒ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] ['ɑːrtɪst] ; ['ɔːfərɪŋ] [noʊ][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n]

Music	replies	with	a	DIRGE	for	the	dead	artist	;	offering	no	consolation
音乐	回复	和	一个	挽歌	为了	这	死的	艺术家	;	提供	不	安慰

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][woʊ] .

beyond	the	expression	of	woe	.
超过	这	表达	的	悲哀	.

音乐以哀歌回应这位逝去的艺术家，除了表达悲伤之外，没有提供任何安慰。

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ðə; ði] ['kɔːrəs] [kən'səʊl] , [preɪz] [ded] ['ɑːrtɪsts] , [ænd; ənd] [prə'naʊns] [ðem; ðəm] ['hæpi] [ænd; ənd]
The **chorus** **consoled** **,** **praise** **dead** **artists** **,** **and** **pronounce** **them** **happy** **and**
这 合唱 安慰 , 称赞 死的 艺术家 , 和 发音 他们 快乐的 和
[ɪ'mɔːrt(ə)l] .
immortal **.**
不朽 .

合唱团安慰、赞美已故艺术家，并宣告他们幸福永生。

[ˌaɪ'ɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəl][wɜːrld][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ɑːrt] .
A **picture** **of** **the** **ideal** **world** **of** **delight** **created** **by** **Art** **.**
一个 图片 的 这 理想的 世界 的 喜 创建 经过 艺术 .

艺术所创造的理想愉悦世界图景。

[eks] . [ðə; ði] [ˌɪnvə'keɪʃn] [rɪ'piːtɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][rɪˌspɑːnsə'bɪləti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
X **.** **The** **invocation** **repeated** **,** **with** **the** **idea** **of** **responsibility** **of** **our**
X . 这 调用 重复 , 和 这 主意 的 责任 的 我们的
[ˌkɑːlənə'zeɪʃ(ə)n] .
colonization **.**
殖民化 .

X. 重复祈祷，表达我们对殖民行为的责任感。

[[ˌɛks'ɛks'viː]]
[**xxv** **]**
[25]

[xxv]

[oʊd] [tuː; tə]['mjuːzɪk]
ODE **TO** **MUSIC**
颂 到 音乐

音乐颂

['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌbaɪsen'tenəri] [kəˌmemə'reɪʃn]
Written **for** **the** **Bicentenary** **Commemoration**
书面 为了 这 二百周年纪念 纪念

为纪念二百周年而作

[ʌv; əv]
of
的

的

['henri] ['pəːsl]
HENRY **PURCELL**
亨利 珀塞尔

亨利·珀塞尔

[[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]]
[**xxvi** **]**
[26]

[xxvi]

[[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ]]
[xxvii]
[xxvii]

[xxvii]

[oʊd] [tuː; tə]['mjuːzɪk]
ODE TO MUSIC
颂 到 音乐

音乐颂

['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌbaɪsen'tenəri] [kəˌmemə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['henri] ['pəːsl] .
Written for the Bicentenary Commemoration of Henry Purcell .
书面 为了 这 二百周年纪念 纪念 的 亨利 珀塞尔 .

为纪念亨利·珀塞尔诞辰200周年而作。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

['mɪriəd] - - [kwiːn] , [ɪn'tʃæntrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,
Myriad - voicèd Queen , Enchantress of the air ,
无数 - - 女王 , 女巫 的 这 空气 ,

千声女王，空中魅惑者

[braɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][mæn] !
Bride of the life of man !
新娘 的 这 生活 的 男人 !

男人生命中的新娘!

[wɪð; wɪθ] ['tuːnfl] [riːd] ,
with tuneful reed ,
和 悦耳动听 芦苇 ,

伴着悦耳的簧片声，

[wɪð; wɪθ] [strɪŋ] [ænd; ənd][hɔːrn][ænd; ənd] [haɪ] - [əˈdɔːrɪŋ] ['kwaɪər]
With string and horn and high - adoring quire
和 细绳 和 喇叭 和 高的 - 崇拜 罗勒

弦乐、号角和虔诚的合唱团

[ðaɪ] ['welkəm] [wiː; wi] [prɪ'per] .
Thy welcome we prepare .
你的 欢迎 我们 准备 .

我们已准备好迎接您。

[ɪn] ['sɪlvər] - ['spiːkɪŋ] ['mɪrɝz] [ʌv; əv][dɪ'zaɪər] ,
In silver - speaking mirrors of desire ,
在 银 - 请讲 镜子 的 欲望 ,

在银色的欲望之镜中，

[ɪn] ['dʒɔɪəs] ['rævɪʃmənt] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [drɔː] [ðaʊ] [nɪr] ;
In joyous ravishment of mystery draw thou near ;
在 欢乐 强奸 的 神秘 画 你 靠近 ;

在神秘的喜悦迷醉中靠近;

[wɪð; wɪθ] ['hev(ə)nli] ['ekoʊ][ʌv; əv] [θɔːts] , [ðæt] ['driːmiŋ] [laɪ]
With heavenly echo of thoughts , that dreaming lie
和 天上 回声 的 想法 , 那 做梦 说谎

带着如天堂般回响的思绪，那梦幻般的谎言

- [ɪn][ˌʌn'bɔːrn] [ə'blɪviən] [drɪr] ,
Chain'd in unborn oblivion drear ,
- 在 未出生的 遗忘 凄凉 ,

被囚禁在未出生的遗忘的凄凉之中，

[ðaɪ] ['meni] - ['hɑrtɪd] [greɪs] [rɪ'stɔ:r]
Thy many - hearted grace restore
你的 许多 - 心地 优雅 恢复

祢多情的恩典使我恢复

['ʌntə,'ʌntu]['aʊər; ɑ:r] [aɪl] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [tu:; tə][bi:; bi] ,
Unto our isle our own to be ,
到 我们的 小岛 我们的 自己的 到 是 ,

回到我们自己的岛屿，

[ænd; ənd] [meɪk] [ə'gen] ['aʊər; ɑ:r]['greɪsɪz] [θri:] . [-]
And make again our Graces three . [30]
和 制作 再次 我们的 恩典 三 . [-]

并再次使我们的三位美人。[30]

[i:] .
II .
二 .

二、

[tɜ:rn] , [oʊ] , [rɪ'tɜ:rn] !
Turn , oh , return !
转动 , 哦 , 返回 !

回头，哦，回来!

[ɪn] ['meri] ['ɪŋgləɪnd]
In merry England
在 欢乐 英格兰

在快乐的英格兰

- [ðaʊ] [wɜ:rt][wɪð; wɪθ]['ɪnfənt] ['lɪbərti] .
Foster'd thou wert with infant Liberty .
- 你 沃特 和 婴儿 自由 .

你曾是幼年自由的养女。

[hɜ:r; hər] ['hæloʊd] [oʊks] [ðæt] [stænd]
Her hallowed oaks that stand
她 神圣的 橡树 那 站立

她那神圣的橡树屹立着

[wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [li:vz] [ænd; ənd]['dʒaɪənt] [hɑ:rt]
With trembling leaves and giant heart
和 发抖 树叶 和 巨大的 心

颤抖的树叶和巨大的心

['drɪŋkɪŋ] [ɪn] ['bju:ti] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmər] [mu:n] ,
Drinking in beauty from the summer moon ,
喝 在 美丽 从 这 夏天 月亮 ,

沐浴在夏日明月的余晖中，

[hɜ:r; hər]['waɪld,wʊd] , [wʌns][wʌz; wəz] [dɪr] [tu:; tə] [ði:] .
Her wildwood , once was dear to thee .
她 野木 , 一次 曾是 亲爱的 到 你 .

她那片荒野，曾是你挚爱的所在。

[ðer; ðər][ðə; ði][bɜ:rdz][wɪð; wɪθ]['taɪni][ɑ:rt]
There the birds with tiny art
那里 这 鸟类 和 微小的 艺术

那里有鸟儿，带着微型艺术

['ɜ·:θs] [,ɪmə'mɔ:riəl] ['kreɪd(ə)l] - [tu:n]
Earth's immemorial cradle - tune
地球的 远古的 摇篮 - 调

地球亘古不变的摇篮曲

['wɔ:rbl] [æt; ət] [dɑ:n] [tu:; tə][fɜ:rn][ænd; ənd] [fɔ:n] ,
Warble at dawn to fern and fawn ,
颤声 在 黎明 到 蕨类 和 讨好 ,

黎明时分，蕨类植物和小鹿的鸣叫声响起。

[ɪn][ðə; ði] ['bʌdɪŋ] ['θɪkɪt] ['meɪkɪŋ] ['meri] ;
In the budding thickets making merry ;
在 这 萌芽 灌木丛 制作 欢乐 ;

在萌芽的灌木丛中欢笑;

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [lʌv] [ðə; ði]['prɪmrəʊz] [feɪnt]
And for their love the primrose faint
和 为了 他们的 爱 这 报春花 头晕的

而报春花则因他们的爱而黯然失色。

[flʌdz] [ðə; ði] [gri:n] [ʃeɪd] [wɪð; wɪθ] ['ju:θfl] [sent] .
Floods the green shade with youthful scent .
洪水 这 绿色的 阴影 和 青春 香味 .

清新的香气弥漫在绿荫之中。

[kʌm] , [ðaɪ]['dʒɑ:kənd] [sprɪŋ] [rɪ'nu:]
Come , thy jocund spring renew
来 , 你的 欢乐 春天 更新

来吧，你那欢欣的春天，重新焕发活力

[baɪ] [ˌhaɪə'sɪnθɪn] [leɪks] [ʌv; əv] [blu:] :
By hyacinthine lakes of blue :
经过 风信子 湖泊 的 蓝色的 :

在碧蓝如水葫芦般的湖泊旁:

[ðaɪ] ['bju:ti] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'tʃænt] [ðə; ði]['bʌksəm] [meɪ] ;
Thy beauty shall enchant the buxom May ;
你的 美丽 将 令人着迷 这 丰满 可能 ;

你的美貌将令丰满的五月为之倾倒;

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['sʌmər] [mʌnθs] [ʃæl; ʃəl] [stru:] [ðaɪ] [weɪ] ,
And all the summer months shall strew thy way ,
和 全部 这 夏天 几个月 将 胁 你的 方式 ,

整个夏季都将为你铺就道路，

[ænd; ənd][roʊz][ænd; ənd] ['hʌnɪsʌkl] [rɪr]
And rose and honeysuckle rear
和 玫瑰 和 金银花 后部

还有玫瑰和金银花的后部

[ðer; ðər] ['flaʊəri] [skri:nz] , [tɪl] ['ʌndər] [fru:t][ænd; ənd] ['beri]
Their flowery screens , till under fruit and berry
他们的 如花 屏幕 , 直到 在下面 水果 和 浆果

它们的花屏，直到果实和浆果覆盖其下

[ðə; ði][tɔ:l] [breɪk] ['groʊɛθ] ['goʊldən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jɪr] . [-]
The tall brake groweth golden with the year . [31]
这 高的 制动 生长 金的 和 这 年 . [-]

高大的灌木丛随着时间推移逐渐变成金色。[31]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ði:] [fer] ['poʊətri][ɔ:ft] [hæθ] [sɔ:t] ,
Thee fair Poetry oft hath sought ,
汝 公平的 诗 经常 有 寻求 ,

美丽的诗歌常常追寻着你，

['wɑːndərɪŋ] [loʊn] [ɪn] ['weɪwərd] [θɔːt] ,
Wandering lone in wayward thought ,
漫游 孤独 在 任性的 想法 ,

独自徘徊，思绪飘忽不定

[ɑːn]['lev(ə)l] ['miːdz] [baɪ]['glaɪdɪŋ] [striːmz] ,
On level meads by gliding streams ,
在 等级 蜂蜜酒 经过 滑翔 溪流 ,

在溪流潺潺的平坦草地上，

[wen] ['sʌmər] [nuːn] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [driːmz] :
When summer noon is full of dreams :
什么时候 夏天 中午 是 满的 的 梦境 :

当夏日的正午充满梦想:

[ænd; ənd] [ðaɪ] [lʌvd] ['ɛrz] [hɜːr; hər] [soʊl] [ɪn'veɪd] ,
And thy loved airs her soul invade ,
和 你的 喜爱 播出 她 灵魂 入侵 ,

你挚爱的气息侵入了她的灵魂，

['hɔːntɪŋ] [rɪ'taɪərd] [ðə; ði] ['wɪloʊ] [ʃeɪd] .
Haunting retired the willow shade .
令人难忘 退休 这 柳 阴影 .

柳树荫下，阴森森的。

[ɔːr] [ɪn] [sʌm; səm] - ['ɔːrtʃərd] [nʊk]
Or in some wallèd orchard nook
或者 在 一些 - 果园 角落

或者在某个有围墙的果园角落里

[ʃiː; ʃi] ['kɔmjuːnz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['eɪnʃənt] [bʊk] ,
She communes with her ancient book ,
她 公社 和 她 古老的 书 ,

她与古书交谈，

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] ['leɪdn] [loʊ] ;
Beneath the branches laden low ;
下面 这 分支 满载 低的 ;

枝头低垂着重物;

[waɪl] [ðə; ði] [haɪ] [sʌn] [ɔː(r)] - [snoʊ]
While the high sun o'er bosom'd snow
尽管 这 高的 太阳 超过 - 雪

当烈日照耀着皑皑白雪

['smaɪtɛθ] [ɔːl] [deɪ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [hɪl] - [saɪd] ,
Smiteth all day the long hill - side ,
史密斯 全部 天 这 长的 爬坡道 - 边 ,

整天在漫长的山坡上挥舞着铁锤，

[wɪð; wɪθ] ['raɪpənɪŋ] ['kɔːrnfiːld] ['weɪvɪŋ] [waɪd] .
With ripening cornfields waving wide .
和 成熟 玉米地 挥手 宽的 .

成熟的玉米田向四周延伸。

[ðer; ðər] [ɪf] [ðaʊ] ['lɪŋgər] [ɔːl] [ðə; ði] [jɪr] ,
There if thou linger all the year ,
那里 如果 你 萦绕 全部 这 年 ,

如果你在那里逗留一整年，

[noʊ] [dʒɑːr] [ʌv; əv] [mæn] [ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] [ðaɪn] [ɪr] ,
No jar of man shall reach thine ear ,
不 罐 的 男人 将 抵达 你的 耳朵 ,

任何人的谗言都不能传入你的耳中。

[ɔ:r] ['swi:tli] [kʌm] , [æz; əz] [wen] [ðə; ði] [saʊnd]
Or **sweetly** **come** **,** **as** **when** **the** **sound**
或者 甜蜜地 来 , 作为 什么时候 这 声音

或者甜美地到来，就像当声音响起时

[frʌm; frəm] ['hɪd(ə)n] ['vɪlɪdʒəz] [ə'raʊnd] ,
From **hidden** **villages** **around** **,**
从 隐 村庄 大约 ,

从周围隐蔽的村庄，

['θredɪŋ] [ðə; ði] ['wʊdi] ['nəʊlz] , [ɪz] [bɔ:rn]
Threading **the** **woody** **knolls** **,** **is** **borne**
螺纹 这 木质的 小山丘 , 是 出生

穿过林木葱郁的小山丘，它来了

[ʌv; əv] ['belz] [ðæt] [dɑ:ŋ] [ðə; ði] ['sæbəθ] [mɔ:rn] . [-]
Of **bells** **that** **dong** **the** **Sabbath** **morn** **.** **[** **32** **]**
的 铃铛 那 董 这 安息日 早晨 . [-]

安息日早晨响起的钟声。[32]

[ˌaɪ 'vi:] .
IV **.**
第四 .

四、

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[ðə; ði] [si:] [wɪð; wɪθ] ['meləŋkɑ:li] [wɔ:r]
The **sea** **with** **melancholy** **war**
这 海 和 忧郁 战争

忧郁的战争之海

- [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:sld] [ʃɔ:r] ;
Moateth **about** **our** **castled** **shore** **;**
- 关于 我们的 城堡 支撑 ;

环绕着我们城堡海岸的护城河；

[hɪz; ɪz] [wɜ:rld] - [waɪd] [ˌelɪ'mentl] [moʊn]
His **world** **-** **wide** **elemental** **moan**
他的 世界 - 宽的 元素 呻吟

他那响彻全球的原始呻吟

['aʊər; ɑ:r] [laɪvz; lɪvz] [wɪð; wɪθ] ['trædʒɪk] [zoʊn] .
Girdeth **our** **lives** **with** **tragic** **zone** **.**
格德斯 我们的 生活 和 悲惨 区 .

用悲剧地带束缚我们的生活。

[hi:; hi] , [er] [men] [derd] [hɪz; ɪz] ['wɔ:təri] [pæθ] ,
He **,** **ere** **men** **dared** **his** **watery** **path** **,**
他 , 埃雷 男人 敢于 他的 水状的 小路 ,

他，在人们敢于踏上他那水路之前，

[fenst] [ðem; ðəm] [ə'lu:f] [ɪn] [ræθ] ;
Fenced **them** **aloof** **in** **wrath** **;**
围栏 他们 超然 在 愤怒 ;

怒火中烧，将他们拒之门外；

[ðer; ðər] ['dʒeləs] ['brʌðərhʊd]
Their **jealous** **brotherhoods**
他们的 嫉妒的 兄弟会

他们之间充满嫉妒的兄弟情谊

-　　[wɪð; wɪθ] ['bɪtər]　[flʌdz]　;
Sund'ring　**with**　**bitter**　**floods**　**;**
-　　和　　苦的　　洪水　　;

伴随着苦涩的洪水;

[tɪl]　['saɪəns]　[gruː] [ænd; ənd] [skɪl]　,
Till　**science**　**grew**　**and**　**skill**　**,**
直到　　科学　　生长　　和　　技能　　,

直到科学和技术发展起来，

[ænd; ənd][ðer; ðər]　[æd'ventʃərəs]　[wɪl]
And　**their**　**adventurous**　**will**
和　　他们的　　冒险的　　将要

以及他们冒险的意志

['tʃælɪndʒd]　[hɪz; ɪz]　['baʊndriz]　, [ænd; ənd] [went]　[friː]
Challenged　**his**　**boundaries**　**,**　**and**　**went**　**free**
挑战　　他的　　边界　　,　　和　　去　　自由的

他挑战了自己的界限，获得了自由。

[tuː; tə]　[noʊ]　[ðə; ði] [raʊnd] [wɜːrld] , [ænd; ənd][ðə; ði]　[siː]
To　**know**　**the**　**round**　**world**　**,**　**and**　**the**　**sea**
到　　知道　　这　　圆形的　　世界　　,　　和　　这　　海

了解圆形的世界和海洋

[frʌm; frəm] [ˌmɪd'deɪ]　[naɪt]　[tuː; tə]　['mɪdnaɪt]　[sʌn]
From　**midday**　**night**　**to**　**midnight**　**sun**
从　　正午　　夜晚　　到　　午夜　　太阳

从正午到午夜太阳

['baɪndɪŋ] [ɔːl] [neiʃəns]['ɪntuː][wʌn] .
Binding　**all**　**nations**　**into**　**one**　**.**
结合　　全部　　国家　　进入　　一　　.

将各国团结成一个整体。

[iː] .
II　**.**
二　.

二、

[jet] [ʃæl; ʃəl][hɪz; ɪz][stɔːrm][ænd; ənd]['mæstərɪŋ]　[weɪv]
Yet　**shall**　**his**　**storm**　**and**　**mastering**　**wave**
然而　　将　　他的　　风暴　　和　　掌握　　海浪

然而，他的风暴和滔天巨浪终将到来。

[ə'ʃʊr]　[ðə; ði]['empaɪər][tuː; tə][ðə; ði] [breɪv]　;
Assure　**the**　**empire**　**to**　**the**　**brave**　**;**
保证　　这　　帝国　　到　　这　　勇敢的　　;

向勇敢者保证帝国的安宁;

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz]　['bɪloʊi]　[beɪs]　[bi'lɔŋz]
And　**to**　**his**　**billowy**　**bass**　**belongs**
和　　到　　他的　　波涛汹涌　　低音　　属于

而他那浑厚的低音也属于他。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['peɪtriət]　['sɔŋz]　,　[　-　]
The　**music**　**of**　**our**　**patriot**　**songs**　**,**　**[**　**33**　**]**
这　　音乐　　的　　我们的　　爱国者　　歌曲　　,　[　-　]

我们爱国歌曲的音乐[33]

[wen]　[tuː; tə][ðə; ði][wɪnd][hɪz; ɪz] ['rɪdʒɪz] [goʊ]
When　**to**　**the**　**wind**　**his**　**ridges**　**go**
什么时候　　到　　这　　风　　他的　　山脊　　去

当他脊梁随风飘荡

[ɪn] ['fjʊriəs] ['fɑːloʊɪŋ] , [kɝ'ɪrɪŋ] [ə; eɪ] - [roʊ] ,
In furious following , careering a - row ,
在 狂怒 下列的 , 职业 一个 - 排 ,

在愤怒的追赶下，横冲直撞，

[læʃt] [wɪð; wɪθ][heɪl][ænd; ənd] ['wɪðərɪŋ] [snoʊ] ;
Lasht with hail and withering snow ;
拉什特 和 冰雹 和 枯萎 雪 ;

冰雹和漫天飞雪；

[ænd; ənd]['evər] [ˌʌn'dɔːntɪd] ['hɑːrts] ['aʊtˌraɪd]
And ever undaunted hearts outride
和 曾经 无所畏惧 心 超过

而那些永不畏惧的心灵，终将驰骋。

[hɪz; ɪz] ['rʌʃɪŋ] ['wɔːtərz][waɪd] .
His rushing waters wide .
他的 匆忙 水 宽的 .

他奔腾的河水宽广无垠。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['waɪndz] , [fə'tiːgd] [ɔːr][fled] ,
But when the winds , fatigued or fled ,
但 什么时候 这 风 , 疲劳 或者 逃亡 ,

但当风力减弱或消散时，

[hæv; həv][left][ðə; ði] ['druːpɪŋ] [bɑːks] [ˌʌn'sped] ,
Have left the drooping barks unsped ,
有 左边 这 下垂 树皮 未加速 ,

任由下垂的树皮保持原状，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [stəːz][hɪz; ɪz]['aɪd(ə)l][pleɪn]
And nothing stirs his idle plain
和 没有什么 搅拌 他的 闲置的 清楚的

他的闲散平原一片寂静。

[seɪv] ['faɪər] - [briːðd] [ʃɪps] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvəri] [treɪn] ,
Save fire - breathed ships with silvery train ,
节省 火 - 呼吸 船舶 和 银色 火车 ,

用银色的火车拯救喷火的船只，

[waɪl] ['lʌvɪŋli] [hɪz; ɪz] [weɪvz] [hiː; hi] ['leɪɪθ] ,
While lovingly his waves he layeth ,
尽管 深情地 他的 波浪 他 莱特 ,

他慈爱地安放着他的波浪，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sloʊ] [hɑːrt] [ɪn] ['pæʃ(ə)n] [swelz]
And his slow heart in passion swells
和 他的 慢的 心 在 热情 涌浪

他那颗缓慢的心因激情而悸动。

[tuː; tə][ðə; ði] [peɪl] [muːn] [ɪn] ['hɛvən] [ðæt] ,
To the pale moon in heav'n that strayeth ,
到 这 苍白 月亮 在 天堂 那 斯特雷特 ,

致那迷失在天际的苍白月亮，

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['maɪti] ['mjuːzɪk] [diːp]
And all his mighty music deep
和 全部 他的 强大的 音乐 深的

他所有雄浑的音乐都深沉而震撼。

['hwispəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - ['ʃɛlz] ,
Whispers among the heapèd shells ,
低语 之中 这 - 贝壳 ,

贝壳堆中传来低语声，

[ɔ:r][ɪn][dɑ:rk]['kævərnz][laɪz] [ə'sli:p] ,
Or in dark caverns lies asleep ,
或者 在 黑暗的 洞穴 谎言 睡着了 ,

或者在黑暗的洞穴中沉睡，

[ðen] [dri:mz] [ʌv; əv] [pi:s] [ɪn'vaɪt] ,
Then dreams of Peace invite ,
然后 梦境 的 和平 邀请 ,

然后，和平的梦想召唤着我们。

['hɔ:ntɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [ʃɔ:r] [wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] [laɪt] ;
Haunting our shore with kisses light ;
令人难忘 我们的 支撑 和 吻 光 ;

轻柔的吻萦绕着我们的海岸；

[neɪ] , ['i:v(ə)n] ['lʌvz] ['peɪfiən] [kwi:n] [hæθ] [kʌm]
Nay , even Love's Paphian Queen hath come
不 , 甚至 爱的 帕菲安 女王 有 来

不，就连爱的帕菲亚女王也来了

[aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] - - [hoʊm]
Out of her long - retirèd home
出去 的 她 长的 - - 家

从她退休多年的家中

[tu:; tə] [ʃoʊ] [ə'gen] [hɜ:r; hər] ['bju:ti] [braɪt] ,
To show again her beauty bright ,
到 展示 再次 她 美丽 明亮的 ,

为了再次展现她耀眼的美丽，

[ænd; ənd] [twaɪs] [ɔ:r] [θraɪs] [ɪn] [saɪt] [hæθ] [pleɪd]
And twice or thrice in sight hath play'd
和 两次 或者 三次 在 视线 有 玩过

而且两三次都出现在视线范围内

[ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['lʌvər] - ,
Of a young lover unaffray'd ,
的 一个 年轻的 情人 - ,

一位年轻恋人未曾受苦，

[ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [vɜ:rs] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [meɪd] . [-]
And all his verse immortal made . [34]
和 全部 他的 诗 不朽 制成 . [-]

他的所有诗句都成了不朽的经典。[34]

[vi:] .
V .
V .

五、

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[lʌv] [tu:; tə] [lʌv] ['kæləθ] ,
Love to Love calleth ,
爱 到 爱 呼唤 ,

爱呼唤爱，

[lʌv] ['ʌntəˌʌntu] [lʌv] [rɪplaɪθ] :
Love unto Love replieth :
爱 到 爱 回复 :

爱回应爱:

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [drɔːn] [baɪ][ɪn'vɪzəb(ə)l]['bændz] ,
From the ends of the earth , drawn by invisible bands ,
从 这 结束 的 这 地球 , 绘制 经过 无形的 乐队 ,

从天涯海角，被无形的纽带牵引着，

['oʊvər][ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːrkənɪŋ] [lændz] ,
Over the dawning and darkening lands ,
超过 这 黎明 和 变暗 土地 ,

在黎明与黄昏交织的大地上，

[lʌv] ['kʌmɪθ] [tuː; tə] [lʌv] ;
Love cometh to Love ;
爱 到来 到 爱 ;

爱归于爱;

[tuː; tə][ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv][dɪ'zaɪər] ;
To the pangs of desire ;
到 这 疼痛 的 欲望 ;

渴望的煎熬;

[tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [baɪ] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [maɪt]
To the heart by courage and might
到 这 心 经过 勇气 和 可能

以勇气和力量直抵人心

[ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [hel] ,
Escaped from hell ,
逃脱 从 地狱 ,

逃离地狱，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['tɔːrment][ʌv; əv]['reɪdʒɪŋ]['faɪər] ,
From the torment of raging fire ,
从 这 折磨 的 愤怒 火 ,

从熊熊烈火的折磨中，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['draʊnɪŋ] [meɪn] ,
From the sighs of the drowning main ,
从 这 叹息 的 这 溺水 主要的 ,

从溺亡的大海的叹息中，

[frʌm; frəm] ['ʃɪprek] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd][peɪn] ,
From shipwreck of fear and pain ,
从 海难 的 害怕 和 疼痛 ,

从恐惧和痛苦的沉船中，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv] [naɪt] .
From the terror of night .
从 这 恐怖 的 夜晚 .

摆脱夜晚的恐惧。

[iː] .
II .
二 .

二、

[ɔːl][mæn'kaɪnd][baɪ] [lʌv] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['bændɪd]
All mankind by Love shall be banded
全部 人类 经过 爱 将 是 带状

全人类将因爱而团结。

[tuː; tə]['kɑːmbæt]['iːv(ə)l] , [ðə; ði] ['meni] - ['hændɪd] ;
To combat Evil , the many - handed ;
到 战斗 邪恶的 , 这 许多 - 递交 ;

为了对抗邪恶，多臂；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][mæn][ɑːn] ['bjuːti] ['fiːdɪθ] ,
For the spirit of man on beauty feedeth ,
为了 这 精神 的 男人 在 美丽 喂养 ,

因为人类的精神以美为食，

[ðə; ði] ['eri] ['fænsi][hiː; hi] , [-]
The airy fancy he heedeth , [35]
这 轻盈的 想要 他 注意 , [-]

他听从了虚幻的幻想[35]

[hiː; hi] [rəgɑːrdɪθ] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [haɪt] ,
He regardeth Truth in the heavenly height ,
他 考虑 真相 在 这 天上 高度 ,

他将真理视为天上的至高存在。

[ɪn] ['tʃeɪndʒfəl] [pə'vɪljənz] [ʌv; əv] ['lʌvlinəs] [daɪt] ,
In changeful pavilions of loveliness dight ,
在 变化 亭子 的 可爱 灯光 ,

在变幻莫测的美丽亭台楼阁中，

[ðə; ði]['sɑːvrən] [sʌn] [ðæt] [noʊz] [nɑːt][ðə; ði] [naɪt] ;
The sovran sun that knows not the night ;
这 主权 太阳 那 知道 不是 这 夜晚 ;

至高无上的太阳，不知黑夜为何物；

[hiː; hi] ['lʌvθ] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,
He loveth the beauty of earth ,
他 爱 这 美丽 的 地球 ,

他热爱地球的美丽，

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [bɜːrdz] - [mɜːrθ] ;
And the sweet birds - mirth ;
和 这 甜的 鸟类 - 欢笑 ;

还有鸟儿们甜美的欢笑；

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðer; ðər] ['fɔːləθ]
And out of his heart there falleth
和 出去 的 他的 心 那里 坠落

他的心中流淌着

[ə; eɪ] ['meləd i] - ['meɪkɪŋ] ['rɪvər]
A melody - making river
一个 旋律 - 制作 河

一条奏响旋律的河流

[ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [ðæt] ['rʌnəθ] ['evər]
Of passion , that runneth ever
的 热情 , 那 流淌 曾经

那永不止息的激情

[tuː; tə][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd]['kraɪɪθ] ,
To the ends of the earth and crieth ,
到 这 结束 的 这 地球 和 哭泣 ,

直到天涯海角，呼喊着，

[ðæt] [ænd; ənd] ['kæləθ] ;
That yearneth and calleth ;
那 渴望 和 呼唤 ;

那渴望呼求的；

[ænd; ənd] [lʌv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn]
And **Love** **from** **the** **heart** **of** **man**
和 爱 从 这 心 的 男人

以及来自人类内心的爱

[tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn] [rɪplaɪθ] :
To **the** **heart** **of** **man** **replieth** **:**
到 这 心 的 男人 回复 :

对人的内心来说:

[ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][dɪˈzaɪər]
On **the** **wings** **of** **desire**
在 这 翅膀 的 欲望

在欲望的翅膀上

[lʌv] [ˈkʌmɪθ] [tuː; tə] [lʌv] .
Love **cometh** **to** **Love** **.**
爱 到来 到 爱 .

爱会找到爱。

[ˈvaɪ, ˈviː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[tuː; tə][ˌem ˈiː] , [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [fer] - [ˈhɑrtɪd] [ˈgɑːdəs] , [kʌm] ,
To **me** **,** **to** **me** **,** **fair** **-** **hearted** **Goddess** **,** **come** **,**
到 我 , 到 我 , 公平的 - 心地 女神 , 来 ,

来到我身边，来到我身边，善良的女神，请你降临。

[tuː; tə] [ˈsɑːroʊ] [kʌm] ,
To **Sorrow** **come** **,**
到 悲哀 来 ,

悲伤终将到来，

[wer] [baɪ][ðə; ði] [greɪv] [aɪ][ˈlɪŋgər] [dʌm] ;
Where **by** **the** **grave** **I** **linger** **dumb** **;**
在哪里 经过 这 严重 我 萦绕 哑的 ;

我默默地徘徊在坟墓旁;

[wɪð; wɪθ] [ˈsɑːroʊ] [baʊ; boʊ] [ðaɪn] [hed] ,
With **Sorrow** **bow** **thine** **head** **,**
和 悲哀 弓 你的 头 ,

低下头，以哀悼之情。

[fɔːr; fər][ɔːl][maɪ] [ˈbjuːti] [ɪz] [ded] . [-]
For **all** **my** **beauty** **is** **dead** **.** **[** **36** **]**
为了 全部 我的 美丽 是 死的 . [-]

我的所有美貌都已逝去。[36]

[liːv] [ˈfriːdəmz] [vɔːnt] [ænd; ənd][ˈpleɪf(ə)l] [θɔːt] [əˈwaɪl] ;
Leave **Freedom's** **vaunt** **and** **playful** **thought** **awhile** **;**
离开 自由的 夸 和 顽皮的 想法 一会儿 ;

暂且放下自由的自夸和玩世不恭的想法;

[kʌm] [wɪð; wɪθ] [ðaɪn] [ˌʌnɪmˈpæʃ(ə)nd] [smaɪl]
Come **with** **thine** **unimpassioned** **smile**
来 和 你的 冷漠的 微笑

带着你那毫无感情的微笑来吧

[ʌv; əv] ['hev(ə)nli] [pi:s] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðaɪ]['fɔ:rfoʊld]['kwaɪər]

Of	heavenly	peace	,	and	with	thy	fourfold	choir
的	天上	和平	,	和	和	你的	四重	唱诗班

天上的平安，以及你四重唱的歌声

[ʌv; əv] [fer] , [ʌn'klɔɪɪŋ] ['hɑ:rməni] ,

Of	fair	,	uncloying	harmony	,
的	公平的	,	不腻人	和谐	,

和谐悦耳，毫不矫揉造作

[ˌʌn'veɪl][ðə; ði] ['pæləs] [wer] ['mænz][dɪ'zaɪər]

Unveil	the	palaces	where	man's	desire
揭幕	这	宫殿	在哪里	男人的	欲望

揭开人类欲望的宫殿

['ki:pɪθ] [sə'lestʃ(ə)l] [sə'lemnəti] .

Keepeth	celestial	solemnity	.
保持	天体	严肃	.

维护天上的庄严。

[i:] .

II	.
二	.

二、

[lə'ment] , [fer] - ['hɑrtɪd] [kwi:n] , [lə'ment][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ;

Lament	,	fair	-	hearted	queen	,	lament	with	me	;
哀叹	,	公平的	-	心地	女王	,	哀叹	和	我	;

善良的女王啊，请与我一同哀悼吧;

[fɔ:r; fər] [wen] [ðaɪ] [sɪr] [daɪd][noʊ] [sɔ:ŋ] [wʌz; wəz] [sʌŋ] ,

For	when	thy	seer	died	no	song	was	sung	,
为了	什么时候	你的	先知	死亡	不	歌曲	曾是	唱	,

当你的先知去世时，没有人唱起歌来。

[nɔ:r][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['hɪroʊz] ['fɔ:lən][baɪ][lænd][ɔ:r] [si:]

Nor	for	our	heroes	fall'n	by	land	or	sea
也不	为了	我们的	英雄	坠落	经过	土地	或者	海

也包括那些在陆地或海洋中牺牲的英雄们。

[hæθ] ['ɑ:nər] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʌŋ] ,

Hath	honor	found	a	tongue	,
有	荣誉	成立	一个	舌头	,

荣誉是否找到了表达方式?

[nɔ:r] [ɔ:t] [ʌv; əv] ['bju:ti] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [tu:m] [kæn; kən] [freɪm]

Nor	aught	of	beauty	for	their	tomb	can	frame
也不	零	的	美丽	为了	他们的	墓	能	框架

他们的陵墓也容不下任何美丽的装饰。

['wɜ:rði] [ðer; ðər]['noʊb(ə)l] [neɪm] .

Worthy	their	noble	name	.
值得	他们的	高贵	姓名	.

不负其高贵之名。

[let] [mɜ:rθ][goʊ] [ber] ; [meɪk] [mju:t] [ðaɪ] ['dænsɪŋ] [strɪŋ] ;

Let	Mirth	go	bare	;	make	mute	thy	dancing	string	;
让	欢笑	去	裸	;	制作	沉默的	你的	跳舞	细绳	;

让欢乐赤裸裸地流逝；让你的舞动琴弦停止颤抖;

[wɪð; wɪθ][ðaɪ][mə'dʒestɪk][ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n]

With	thy	majestic	consolation
和	你的	雄伟	安慰

以你那庄严的安慰

['swiːtn] ['aʊər; ɑːr] ['sʌfərɪŋ] .
Sweeten **our** **suffering** **.**
甜味剂 我们的 痛苦 .

减轻我们的痛苦。

[spiːk] [ðaʊ] [maɪ][woʊ] , [ðæt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][peɪn]
Speak **thou** **my** **woe** **,** **that** **from** **her** **pain**
说话 你 我的 悲哀 , 那 从 她 疼痛

请诉说我的悲哀，愿她免受痛苦

[maɪ]['spɪrɪt][ə'raɪz][tuː; tə] [siː] [ə'gen]
My **spirit** **arise** **to** **see** **again**
我的 精神 出现 到 看 再次

我的灵魂升起，再次看见

[ðə; ði] [truːθ] [ˌʌn'noʊn] [ðæt] [kiːps] ['aʊər; ɑːr] [feɪθ] ,
The **Truth** **unknown** **that** **keeps** **our** **faith** **,**
这 真相 未知 那 保持 我们的 信仰 ,

那未知的真理，维系着我们的信仰。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ˌʌn'siːn] [ðæt] [beɪts] ['aʊər; ɑːr] [breθ] ,
The **Beauty** **unseen** **that** **bates** **our** **breath** **,**
这 美丽 看不见 那 贝茨 我们的 气息 ,

那令人屏息的、看不见的美，

[ðə; ði] ['hev(ə)n] [ðæt] [dʌθ; dəθ]['aʊər; ɑːr][dʒɔɪ] [rɪ'nuː] ,
The **heaven** **that** **doth** **our** **joy** **renew** **,**
这 天堂 那 确实 我们的 喜悦 更新 ,

那使我们重获喜乐的天，

[ænd; ənd] ['drɪŋkɪθ] [ʌp]['aʊər; ɑːr] [terz] [æz; əz] [duː] . [-]
And **drinketh** **up** **our** **tears** **as** **dew** **.** **[** **37** **]**
和 喝 向上 我们的 眼泪 作为 露 . [-]

祂将我们的眼泪如露水般饮尽。[37]

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[dɜːrdʒ] .
DIRGE **.**
挽歌 .

挽歌。

[mæn][bɔːrn][ʌv; əv][dɪ'zaɪər]
Man **born** **of** **desire**
男人 出生 的 欲望

欲望之人

['kʌmɪθ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
Cometh **out** **of** **the** **night** **,**
到来 出去 的 这 夜晚 ,

从黑夜中而来，

[ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] [spɑːrk][ʌv; əv]['faɪər] ,
A **wandering** **spark** **of** **fire** **,**
一个 漫游 火花 的 火 ,

一簇游移的火星，

[ə; eɪ] ['loʊnli] [wɜːrd][ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] [θɔːt] ,
A **lonely** **word** **of** **eternal** **thought** **,**
一个 孤独 单词 的 永恒 想法 ,

一句孤独的永恒思绪，

[ˈekəuiŋ] [ɪn] [tʃæns] [ænd; ənd] [fərˈgɑːt] .

Echoing	**in**	**chance**	**and**	**forgot**	**.**
回声	在	机会	和	忘了	.

在偶然和遗忘中回响。

[aɪ] .

I	**.**
我	.

我。

[hiː; hi] [siːθ] [ðə; ði] [sʌn] ,

He	**seeth**	**the**	**sun**	**,**
他	沸腾	这	太阳	,

他看见了太阳，

[hiː; hi] [ˈkæləθ] [ðə; ði] [stɑːrz] [baɪ] [neɪm] ,

He	**calleth**	**the**	**stars**	**by**	**name**	**,**
他	呼唤	这	明星	经过	姓名	,

他呼唤着星星的名字，

[hiː; hi] [sælɯːtɛθ] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] .

He	**saluteth**	**the**	**flowers**	**.**
他	敬礼	这	花朵	.

他向鲜花致敬。

[ˈwʌndɜ-z] [ʌv; əv] [lænd] [ænd; ənd] [siː] ,

Wonders	**of**	**land**	**and**	**sea**	**,**
奇迹	的	土地	和	海	,

陆地和海洋的奇观，

[ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈtaʊərz]

The	**mountain**	**towers**
这	山	塔楼

山峰

[ʌv; əv] [aɪs] [ænd; ənd] [er]

Of	**ice**	**and**	**air**
的	冰	和	空气

冰和空气

[hiː; hi] [siːθ] , [ænd; ənd] [ˈkæləθ] [ðem; ðəm] [fer] .

He	**seeth**	**,**	**and**	**calleth**	**them**	**fair**	**.**
他	沸腾	,	和	呼唤	他们	公平的	.

他看见了，便称他们美丽。

[ðen] [hiː; hi] [hɪdɪθ] [hɪz; ɪz] [feɪs] : —

Then	**he**	**hideth**	**his**	**face**	**:**	**—**
然后	他	隐藏	他的	脸	:	—

然后他掩面而泣。

[wens] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [əˈweɪ]

Whence	**he**	**came**	**to**	**pass**	**away**
何处	他	来了	到	经过	离开

他最终去世的地方

[wer] [ɔːl] [ɪz] [fərˈgɑːt] ,

Where	**all**	**is**	**forgot**	**,**
在哪里	全部	是	忘了	,

当一切都被遗忘，

[ˌʌnˈmeɪd] , — [lɔːst] [fɔːr; fər] [aɪ]

Unmade	**,**	**—**	**lost**	**for**	**aye**
未完成	,	—	丢失的	为了	是的

未完成，——永远迷失

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] . [-]
With the things that are not . [38]
和 这 事物 那 是 不是 . [-]

以及那些不存在的东西。[38]

[iː] .
II .
二 .

二、

[hiː; hi] [strɪvɪθ] [tuː; tə] [noʊ] ,
He striveth to know ,
他 努力 到 知道 ,

他努力求知，

[tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l][ðə; ði][maɪnd]
To unravel the Mind
到 绎 这 头脑

解开心灵之谜

[ðæt] [ɪn] ['hɔːrər] ;
That veileth in horror ;
那 面纱 在 恐怖 ;

那笼罩在恐惧之中；

[hiː; hi] [wɪlz] [tuː; tə] [ə'dɔːr] ;
He wills to adore ;
他 遗嘱 到 崇拜 ;

他渴望崇拜；

[ɪn] ['wɪzdəm] [hiː; hi] [wɑːkɛθ]
In wisdom he walketh
在 智慧 他 行走

他行事智慧。

[ænd; ənd] ['lʌvθ] [hɪz; ɪz][kaɪnd] ;
And loveth his kind ;
和 爱 他的 种类 ;

他爱他的同类；

[hɪz; ɪz] ['leɪbərɪŋ] [breθ]
His laboring breath
他的 劳动 气息

他艰难的呼吸

[wʊd] [kiːp] [ˌevər'mɔːr] .
Would keep evermore .
会 保持 越来越 .

会一直保留下去。

[ðen] [hiː; hi] [hɪdɪθ] [hɪz; ɪz] [feɪs] : —
Then he hideth his face : —
然后 他 隐藏 他的 脸 : —

然后他掩面而泣。

[wens] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ə'weɪ]
Whence he came to pass away
何处 他 来了 到 经过 离开

他最终去世的地方

[wer] [ɔːl][ɪz][fər'gɑːt] ,
Where all is forgot ,
在哪里 全部 是 忘了 ,

当一切都被遗忘，

[ˌʌn'meɪd] ， — [lɔːst][fɔːr; fər] [aɪ]
Unmade , — lost for aye
未完成 ， — 丢失的 为了 是的

未完成，——永远迷失

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt][ɑːr; ər][nɑːt] .
With the things that are not .
和 这 事物 那 是 不是 .

与那些不存在的事物。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[hiː; hi] [ʌv; əv] ['bjuːti] ，
He dreameth of beauty ,
他 梦 的 美丽 ，

他梦想着美丽，

[hiː; hi] [siːks] [tuː; tə] [kri'eɪt]
He seeks to create
他 寻找 到 创造

他试图创造

['fɛrɜ˞] [ænd; ənd] ['fɛrɜ˞] ，
Fairer and fairer ,
更公平 和 更公平 ，

越来越公平了，

[tuː; tə] ['væŋkwɪʃ] [hɪz; ɪz] [feɪt] ；
To vanquish his fate ;
到 征服 他的 命运 ；

为了战胜他的命运；

[noʊ] ['hɪndrəns] [hiː; hi] ，
No hindrance he ,
不 障碍 他 ，

他毫无阻碍，

[noʊ] [kɜːrs] [wɪl] [brʊk] ；
No curse will brook ;
不 诅咒 将要 溪 ；

任何诅咒都无法得逞；

[hiː; hi] ['meɪkɪθ] [ə; eɪ] [lɔː]
He maketh a law
他 制造 一个 法律

他制定法律

[noʊ] [ɪl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] . [-]
No ill shall be . [39]
不 患病的 将 是 . [-]

不会有坏事发生。[39]

[ðen] [hiː; hi] [hɪdɪθ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ： —
Then he hideth his face : —
然后 他 隐藏 他的 脸 ： —

然后他掩面而泣。

[wens] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ə'weɪ]
Whence he came to pass away
何处 他 来了 到 经过 离开

他最终去世的地方

[wer] [ɔːl][ɪz][fərˈgɑːt] ,
Where all is forgot ,
在哪里 全部 是 忘了 ,

当一切都被遗忘，

[ˌʌnˈmeɪd] , — [lɔːst][fɔːr; fər] [aɪ]
Unmade , — lost for aye
未完成 , — 丢失的 为了 是的

未完成，——永远迷失

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt][ɑːr; ər][nɑːt] .
With the things that are not .
和 这 事物 那 是 不是 .

与那些不存在的事物。

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[rɪˈdʒɔɪs] , [jiː; ji] [ded] , [(h)weərˈeə][jʊr; jər]['spɪrɪts] [dwel] ;
Rejoice , ye dead , where'er your spirits dwell ;
麾 , 是的 死的 , 哪里 你的 烈酒 住 ;

逝者啊，无论你们的灵魂栖息在何处，都要欢欣鼓舞；

[rɪˈdʒɔɪs] [ðæt] [jet] [ɑːn] [ɜːrθ] [jʊr; jər] [feɪm] [ɪz] [braɪt] ,
Rejoice that yet on earth your fame is bright ,
麾 那 然而 在 地球 你的 名声 是 明亮的 ,

欢欣吧，因为你的名声在人间依然闪耀。

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər] [neɪmz] , [rɪˈmembər] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
And that your names , remembered day and night ,
和 那 你的 姓名 , 记得 天 和 夜晚 ,

愿你们的名字日夜被铭记。

[lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [juː; jʊ] [wel] .
Live on the lips of those who love you well .
居住 在 这 嘴唇 的 那些 WHO 爱 你 出色地 .

活在那些爱你的人的口中。

- [tɪz][jiː; ji] [ðæt] ['kɔŋkəd] [hæv; həv][ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [hel]
' Tis ye that conquered have the powers of Hell
- 的 是的 那 征服 有 这 权力 的 地狱

你们这些征服者，才拥有地狱的力量

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [greɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪˈlaɪt] ;
Each with the special grace of your delight ;
每个 和 这 特别的 优雅 的 你的 喜 ;

每一份都饱含着你特别的喜悦；

[jiː; ji][ɑːr; ər][ðə; ði] ['wɝːldz] [kriːˈeɪtɚz] , [ænd; ənd][baɪ] [maɪt]
Ye are the world's creators , and by might
叶 是 这 世界的 创造者 , 和 经过 可能

你们是世界的创造者，凭借着力量

[əˈloʊn][ʌv; əv] ['hev(ə)nli] [lʌv] [jiː; ji][dɪd] [ɪkˈsel] .
Alone of heavenly love ye did excel .
独自的 的 天上 爱 是的 做过 Excel .

唯有天上的爱，你们才真正卓越。

[naʊ] [jiː; ji][ɑːr; ər] ['stɑːri] [neɪmz] ,
Now ye are starry names ,
现在 是的 是 繁星 姓名 ,

如今你们已成为星辰之名，

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði][sʌn][jiː; ji][klaɪm] ,
Behind **the** **sun** **ye** **climb** **,**
在后面 这 太阳 是的 爬 ,

在太阳背后，你攀登，

[tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][taɪm]
To **light** **the** **glooms** **of** **time**
到 光 这 阴郁 的 时间

照亮时光的黑暗

[wɪð; wɪθ] ['deθləs] [fleɪmz] . [-]
With **deathless** **flames** **.** **[** **40** **]**
和 永生 火焰 . [-]

永不熄灭的火焰。[40]

[ˌaɪˈɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

['oʊpən][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] ,
Open **for** **me** **the** **gates** **of** **delight** **,**
打开 为了 我 这 大门 的 喜 ,

请为我打开快乐之门，

[ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv]['mænz][dɪˈzaɪər] ;
The **gates** **of** **the** **garden** **of** **man's** **desire** **;**
这 大门 的 这 花园 的 男人的 欲望 ;

人类欲望花园的大门；

[wer] ['spɪrɪts] [tʌtʃt] [baɪ] ['hev(ə)nli] ['faɪər]
Where **spirits** **touched** **by** **heavenly** **fire**
在哪里 烈酒 感动 经过 天上 火

那里有被天火触及的灵魂

[hæv; həv][plaːntid][ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv][laɪf] .
Have **planted** **the** **trees** **of** **life** **.**
有 已种植 这 树木 的 生活 .

已经种下了生命之树。

[ðer; ðər] ['bræntʃɪz] [ɪn] ['bjuːti] [ɑːr; ər] [spred] ,
Their **branches** **in** **beauty** **are** **spread** **,**
他们的 分支 在 美丽 是 传播 ,

它们枝繁叶茂，姿态优美。

[ðer; ðər] [fruːt] [dɪˈvaɪn]
Their **fruit** **divine**
他们的 水果 神圣的

他们的果实神圣

[tuː; tə][ðə; ði][neiʃəns][ɪz]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər] [bred]
To **the** **nations** **is** **given** **for** **bread**
到 这 国家 是 给定 为了 面包

赐给万国作粮

[ænd; ənd] [krʌʃt] ['ɪntuː][waɪn] .
And **crushed** **into** **wine** **.**
和 碎 进入 葡萄酒 .

然后将其捣碎酿成酒。

[tuː; tə] [ðiː] , [oʊ][mæn] , [ðə; ði][sʌn][hɪz; ɪz] [truːθ] [hæθ] ['gɪv(ə)n] ;
To **thee** **,** **O** **man** **,** **the** **sun** **his** **truth** **hath** **given** **;**
到 你 , 哦 男人 , 这 太阳 他的 真相 有 给定 ;

人啊，太阳已将真理赐予你；

[ðə; ði] [muːn] [hæθ] ['wɪspəd] [ɪn] [lʌv] [hɜːr; hər] ['sɪlvəri] [driːmz] ;

The	moon	hath	whispered	in	love	her	silvery	dreams	;
这	月亮	有	低声说道	在	爱	她	银色	梦境	;

月亮轻声诉说着她银色的梦想;

[naɪt] [hæθ] - [ðə; ði] ['stɑːri] ['hev(ə)n] ,

Night	hath	unlockt	the	starry	heaven	,
夜晚	有	-	这	繁星	天堂	,

夜幕降临，星光璀璨的天空豁然开朗。

[ðə; ði] [siː] [ðə; ði] [trʌst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [striːmz] ;

The	sea	the	trust	of	his	streams	;
这	海	这	相信	的	他的	溪流	;

大海是他溪流的依靠;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ræptʃər] [ʌv; əv] ['wʊdlənd] [sprɪŋ]

And	the	rapture	of	woodland	spring
和	这	狂喜	的	林地	春天

还有林间春天的狂喜

[ɪz] [steɪd] [ɪn][ɪts] ['flaɪɪŋ] ,

Is	stayed	in	its	flying	,
是	入住	在	它是	飞行	,

它停留在飞行状态，

[ænd; ənd] [deθ] ['kænɑːt] [stɪŋ]

And	Death	cannot	sting
和	死亡	不能	蜇

死亡也无法刺痛

[ɪts] ['bjuːti] [ʌn'daɪɪŋ] .

Its	beauty	undying	.
它是	美丽	不朽	.

它的美丽永不消逝。

[fɪr] [ænd; ənd] ['pɪti] [ˌdɪskən'tɪnjuː]

Fear	and	Pity	discontinue
害怕	和	遗憾	中止

恐惧和怜悯消失了

[ðer; ðər] ['eɪkɪŋ] [biːmz] [ɪn] ['kʌlɚz] [faɪn] ; [-]

Their	aching	beams	in	colors	fine	;	[	41	]
他们的	疼痛	光束	在	颜色	美好的	;	[	-	]

它们痛苦的光芒色彩斑斓;[41]

[peɪn][ænd; ənd][woʊ][fɔːr'goʊ][ðer; ðər] [maɪt] .

Pain	and	woe	forego	their	might	.
疼痛	和	悲哀	放弃	他们的	可能	.

痛苦和悲伤都失去了力量。

['æftər] ['dɑːrknəs] [ðaɪ] ['liːpɪŋ] [saɪt] ,

After	darkness	thy	leaping	sight	,
后	黑暗	你的	跳跃	视线	,

夜幕降临后，你那跃动的目光，

['æftər] ['dʌmnəs] [ðaɪ] ['dænsɪŋ] [saʊnd] ,

After	dumbness	thy	dancing	sound	,
后	愚蠢	你的	跳舞	声音	,

沉默之后，你舞动的声音，

['æftər] ['feɪntɪŋ] [ðaɪ] ['hev(ə)nli] [flaɪt] ,

After	fainting	thy	heavenly	flight	,
后	昏厥	你的	天上	航班	,

在你昏厥于天际之后，

['æftər] ['sɑːroʊ] [ðaɪ] ['pleʒər] [kraʊnd] :
After sorrow thy pleasure crowned :
后 悲哀 你的 乐趣 加冕 :

悲伤过后，你的快乐终将加冕：

[oʊ] , ['entər] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [ðaɪ] [dɪ'laɪt] ,
Oh , enter the garden of thy delight ,
哦 , 进入 这 花园 的 你的 喜 ,

哦，进入你那令人愉悦的花园吧！

[ðaɪ] ['sɑːləs] [ɪz] [faʊnd] .
Thy solace is found .
你的 慰藉 是 成立 .

你的慰藉已然找到。

[eks] .
X .
X .

X.

[tuː; tə] [juː 'es] , [oʊ] [kwiːn] [ʌv; əv] ['sɪnlɪs] [greɪs] ,
To us , O Queen of sinless grace ,
到 我们 , 哦 女王 的 无罪 优雅 ,

无罪恩典的女王啊，对我们而言，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

珀塞尔颂歌及其他诗歌(Purcell Ode, and Other Poems)

[naʊ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [prer] [ˌʌn'veɪl] [ðaɪ] [feɪs] ;
Now at our prayer unveil thy face ;
现在 在 我们的 祷告 揭幕 你的 脸 ;

现在，在我们祈祷之际，请你揭开你的面纱；

[ə'weɪk] [ə'gen] [ðaɪ] ['bjuːti] [friː] ;
Awake again thy beauty free ;
醒 再次 你的 美丽 自由的 ;

再次唤醒你自由的美丽吧；

[rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] ['greɪsɪz] [θriː] .
Return and make our Graces three .
返回 和 制作 我们的 恩典 三 .

回来，让我们的恩典变为三位一体。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [θrɔŋɪŋ] [streŋθ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ]
And with our thronging strength to the ends of the earth
和 和 我们的 熙熙攘攘 力量 到 这 结束 的 这 地球

我们拥有遍及全球的强大力量

[ðaɪ] ['mɪriəd] - - ['lʌvlinəs] [goʊ] [fɔːrθ] ,
Thy myriad - voicèd loveliness go forth ,
你的 无数 - - 可爱 去 前进 ,

你那千姿百态的美丽光芒四射，

[tuː; tə] [liːd] [ɔː(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɝːldz] [waɪd] [weɪz]
To lead o'er all the world's wide ways
到 带领 超过 全部 这 世界的 宽的 方式

引领世界所有宽阔的道路

['gɑːdz] [ˌevər'læstɪŋ] [preɪz] ,
God's everlasting praise ,
神的 永恒 称赞 ,

上帝永恒的赞美，

[ænd; ənd] ['evri] [hɑːrt] [ɪn'spaɪər]
And every heart inspire
和 每一个 心 启发

每一颗心都充满灵感

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][mæn][ɪn][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['lʌvz] [dɪ'zaɪər] . [-]
With the joy of man in the beauty of Love's desire . [42]
和 这 喜悦 的 男人 在 这 美丽 的 爱的 欲望 . [-]

人类因爱的欲望之美而感到快乐。[42]

[ðə; ði] [fer] [bræs] .
THE FAIR BRASS .
这 公平的 黄铜 .

公平的黄铜。

[æn; ən] ['efɪdʒi] [ʌv; əv] [bræs] ,
An effigy of brass ,
一个 人偶 的 黄铜 ,

一尊黄铜雕像，

['trɑːdn] [baɪ] ['kerləs] [fiːt]
Trodden by careless feet
践踏 经过 粗心 脚

被粗心的脚踩过

[ʌv; əv] ['wɜːʃɪpə] [ðæt] [pæs] ,
Of worshippers that pass ,
的 信徒 那 经过 ,

路过的信徒们，

['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] ,
Beautiful and complete ,
美丽的 和 完全的 ,

美丽而完整，

[liːθ] [ɪn][ðə; ði]['sɑːmbər] [aɪl]
Lieth in the sombre aisle
谎言 在 这 阴沉 走道

躺在阴暗的过道里

[ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld] [tʃɜːrtʃ] - ,
Of this old church unwreckt ,
的 这 老的 教会 - ,

这座古老的教堂幸免于难，

[ænd; ənd] [stɪl] [frʌm; frəm]['mɑːdərn] [staɪl]
And still from modern style
和 仍然 从 现代的 风格

而且依然是现代风格

['ʃiːldɪd] [baɪ][kaɪnd] [nɪ'glekt] .
Shielded by kind neglect .
屏蔽 经过 种类 忽视 .

因善意的忽视而免受伤害。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ə; eɪ] ['wɔːriər] [ɑːrmd] :
It shows a warrior armed :
它 演出 一个 战士 武装 :

图中是一位全副武装的战士：

[ə'krɔːs] [hɪz; ɪz]['aɪərn] [brest]
Across his iron breast
穿过 他的 铁 胸部

在他的铁胸膛上

[hɪz; ɪz][hændz][baɪ] [deθ] [ɑːr; ər] [tʃɑːrmd]
His hands by death are charmed
他的 双手 经过 死亡 是 迷住了

他的双手因死亡而受到诅咒

[tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [æt; ət][rest] ,
To leave his sword at rest ,
到 离开 他的 剑 在 休息 ,

让他的剑安息于此。

[hweə'wɪð] [hiː; hi][led][hɪz; ɪz][men]
Wherewith he led his men
以及 他 引领 他的 男人

他以此率领他的部下

[ɔː(r)] [siː] , [ænd; ənd] [smoʊt] [tuː; tə] [hel]
O'er sea , and smote to hell
超过 海 , 和 猛击 到 地狱

越过大海，坠入地狱

[ðə; ði] ['særəsn] ,
The astonisht Saracen ,
这 惊讶 撒拉逊人 ,

令人惊叹的撒拉逊人，

[nɔ:r] ['daʊtɪd] [hi:; hi][dɪd] [wel] . [-]
Nor doubted he did well . [43]
也不 怀疑 他 做过 出色地 . [-]

也不怀疑他做得很好。[43]

[wʊd] [wi:; wi][kʊd; kəd] [ti:tʃ] ['aʊər; ɑ:r] [sʌnz]
Would we could teach our sons
会 我们 可以 教 我们的 儿子们

我们多么希望能够教导我们的儿子们。

[hɪz; ɪz] [trʌst] [ɪn] [feɪs] [ʌv; əv] [du:m] ,
His trust in face of doom ,
他的 相信 在 脸 的 厄运 ,

面对厄运，他依然保持着信念。

[ɔ:r] [gɪv] ['aʊər; ɑ:r]['breɪvəst][wʌnz]
Or give our bravest ones
或者 给 我们的 最勇敢的 一个

或者给予我们最勇敢的人

[ə; eɪ]['kɑ:mpərəb(ə)l] [tu:m] :
A comparable tomb :
一个 可比 墓 :

类似的墓葬：

[sʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [lʊk] [ɑ:n] [ʃraivz]
Such as to look on shrives
这样的 作为 到 看 在 施里夫斯

例如查看忏悔录

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][hæf][ɪts] [ker] ,
The heart of half its care ,
这 心 的 一半 它是 关心 ,

它一半关怀的核心，

[soʊ][ɪn] [i:tʃ] [laɪn] [sə'vaivz]
So in each line survives
所以 在 每个 线 幸存

所以每一行都幸存了下来。

[ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [fer] ;
The spirit that made it fair ;
这 精神 那 制成 它 公平的 ;

使之公平的精神；

[soʊ] [fer] [ðə; ði] ['kærəktərz]
So fair the characters
所以 公平的 这 人物

角色们都很公平

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʌski] [skroʊl]
With which the dusky scroll
和 哪个 这 昏暗 滚动

以及那卷昏暗的卷轴

[ðæt] [telz] [hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][stə:z]
That tells his title stirs
那 讲述 他的 标题 搅拌

这说明他的头衔引起了轰动。

[ə; eɪ]['rekwɪəm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][soʊl] .

A	requiem	for	his	soul	.
一个	安魂曲	为了	他的	灵魂	.

这是为他的灵魂而作的安魂曲。

[jet] ['dɪrɚ] [fɑːr][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Yet	dearer	far	to	me	,
然而	更贵	远的	到	我	,

然而，对我而言，它却更加珍贵。

[ænd; ənd] [breɪv] [æz; əz][hiː; hi] , [ɑːr; ər] [ðeɪ]

And	brave	as	he	,	are	they
和	勇敢的	作为	他	,	是	他们

他们和他一样勇敢。

[huː] [faɪt] [baɪ][lænd][ænd; ənd] [siː]

Who	fight	by	land	and	sea
WHO	斗争	经过	土地	和	海

谁在陆地和海洋作战

[fɔːr; fər] ['ɪŋgləɪnd] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] ;

For	England	at	this	day	;
为了	英格兰	在	这	天	;

对于今天的英格兰而言;

[huːz] [vaɪl] [mə'mɔriːəlz] ,

Whose	vile	memorials	,
谁	卑鄙的	纪念碑	,

那些卑劣的纪念碑，

[ɪn] ['mɔːrnf(ə)l] ['mɑːrblz] [gɪlt] ,

In	mournful	marbles	gilt	,
在	悲哀	弹珠	镀金	,

在哀伤的镀金大理石中，

[dɪ'feɪs] [ðə; ði] ['bjuːtiəs] [wɔːlz]

Deface	the	beauteous	walls
污损	这	美丽的	墙壁

破坏美丽的墙壁

[baɪ] ['groʊɪŋ] ['glɔːri] [bɪlt] . [-]

By	growing	glory	built	.	[	44	]
经过	生长	荣耀	建造	.	[	-	]

通过不断积累荣耀。[44]

['ɛrz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [æn'tiːk] [ʃrainz] ,

Heirs	of	our	antique	shrines	,
继承人	的	我们的	古董	神社	,

我们古老神龛的继承者们，

[saɪəz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fjuːtʃər] [feɪm] ,

Sires	of	our	future	fame	,
种公牛	的	我们的	未来	名声	,

我们未来名望的缔造者，

[huːz] ['stɑːri] ['ɑːnər] [ʃaɪnz]

Whose	starry	honor	shines
谁	繁星	荣誉	闪耀

谁的星光熠熠

[ɪn] ['meni] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [neɪm]

In	many	a	noble	name
在	许多	一个	高贵	姓名

许多高贵的名字

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['deθfl] [deɪz] ,
Across the deathful days ,
穿过 这 致命的 天 ,

在那些充满死亡的日子里，

[lɪŋkt] [ɪn][ðə; ði] ['brʌðərhʊd]
Linked in the brotherhood
链接 在 这 兄弟情

兄弟情谊

[ðæt] [lʌvz] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːz] [preɪz]
That loves our country's praise
那 爱 我们的 该国的 称赞

那人喜欢我们国家的赞扬

[ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər] ['hev(ə)nli] [gʊd] . [-]
And lives for heavenly good . [45]
和 生活 为了 天上 好的 . [-]

并为天国的益处而活。[45]

[noʊ'vembər] .
NOVEMBER .
十一月 .

十一月。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[ðə; ði] ['loʊnli] ['siːz(ə)n] [ɪn] ['loʊnli] [lændz] , [wen] [fled]
The lonely season in lonely lands , when fled
这 孤独 季节 在 孤独 土地 , 什么时候 逃亡

孤独的季节，在孤独的土地上，当人们逃离

[ɑːr; ər][hæf][ðə; ði][bɜːrdz] , [ænd; ənd] [mɪsts] [laɪ] [loʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn]
Are half the birds , and mists lie low , and the sun
是 一半 这 鸟类 , 和 薄雾 说谎 低的 , 和 这 太阳

鸟儿已飞走一半，薄雾低垂，太阳也落山了。

[ɪz] ['rerli] [siːn] , [nɔːr] [fɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed] ;
Is rarely seen , nor strayeth far from his bed ;
是 很少 已见 , 也不 斯特雷特 远的 从 他的 床 ;

他很少露面，也从不远离他的床榻；

[ðə; ði] [ʃɔːrt] [deɪz] [pæs] [ən'wɛlkəmd] [wʌn][baɪ][wʌn] .
The short days pass unwelcomed one by one .
这 短的 天 经过 不受欢迎的 一 经过 一 .

短暂的日子一天天过去，令人感到不快。

[aʊt] [baɪ][ðə; ði] [rɪks] [ðə; ði] ['mæntld] ['endʒɪn] [stændz]
Out by the ricks the mantled engine stands
出去 经过 这 里克 这 披风 引擎 站立

在垛边，盖着斗篷的发动机矗立着

- , [dɪ'zɜːrtɪd] , — [fɔːr; fər] [naʊ] [ɔːl][hændz]
Crestfall'n , deserted , — for now all hands
- , 荒凉的 , — 为了 现在 全部 双手

沮丧，荒凉，——现在所有人都

[ɑːr; ər][toʊld][tuː; tə][ðə; ði] [plaʊ] , — [ænd; ənd] [er] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɑːn] [ə'pɪr]
Are told to the plough , — and ere it is dawn appear
是 讲述 到 这 犁 , — 和 埃雷 它 是 黎明 出现

被告知要耕耘，——黎明之前就会出现

[ðə; ði] [tiːmz] ['fɑːloʊɪŋ] [ænd; ənd] ['krɔːsɪŋ] [fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] ,

The	teams	following	and	crossing	far	and	near	,
这	团队	下列的	和	过境	远的	和	靠近	,

远近跟随和交叉的队伍，

[æz; əz]['aʊər][baɪ]['aʊər] [ðeɪ] ['brɔːdn] [ðə; ði] [braʊn] ['bændz]

As	hour	by	hour	they	broaden	the	brown	bands
作为	小时	经过	小时	他们	扩大	这	棕色的	乐队

随着时间推移，棕色条纹逐渐加宽。

[ʌv; əv][ðə; ði] [straɪpt] [fiːldz] ; [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][fɜːrk][ænd; ənd] [præns]

Of	the	striped	fields	;	and	behind	them	firk	and	prance
的	这	有条纹的	字段	;	和	在后面	他们	菲克	和	轻快地

条纹田野；田野后面，小家伙们欢快地跳跃着。

[ðə; ði] ['hevi] [rʊks] , [ænd; ənd] ['dɔz] [greɪ] - [peɪt] [dæns] : [-]

The	heavy	rooks	,	and	daws	gray	-	pated	dance	:	[	46	]
这	重的	车	,	和	道斯	灰色的	-	铺垫	舞蹈	:	[	-	]

灰头乌鸦和灰脚渡鸦跳着舞：[46]

[ɔːr] [ə'waɪl] , [sər'maʊntɪŋ] [ə; eɪ] [krest] , [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ]

Or	awhile	,	surmounting	a	crest	,	against	the	sky
或者	一会儿	,	克服	一个	波峰	,	反对	这	天空

或者，在山顶之上，仰望天空，享受片刻宁静。

['piktʃəd] [ə; eɪ] [hoʊl] [tiːm] [stændz] , [ɔːr] [naʊ] [nɪr] [baɪ]

Pictured	a	whole	team	stands	,	or	now	near	by
如图所示	一个	所有的	团队	站立	,	或者	现在	靠近	经过

图中是一整支队伍站着，或者现在就在附近。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [leɪn] [ðeɪ] [ʃaʊt] , ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [ʃer] ,

Above	the	lane	they	shout	,	lifting	the	share	,
多于	这	车道	他们	喊	,	举重	这	分享	,

他们高声喊叫着，举起牌子，在巷子上方

[baɪ][ðə; ði][trɪm] ['hedʒroʊ] [bluːmd] [wɪð; wɪθ]['pɜːrp(ə)l] [er] ;

By	the	trim	hedgerow	bloomed	with	purple	air	;
经过	这	修剪	树篱	盛开	和	紫色的	空气	;

修剪整齐的树篱旁，紫色的花朵在空气中绽放；

[wer] , ['ʌndər][ðə; ði] [θɔːrnz] , [ded] [liːvz] [ɪn] ['hʌd(ə)l] [laɪ]

Where	,	under	the	thorns	,	dead	leaves	in	huddle	lie
在哪里	,	在下面	这	荆棘	,	死的	树叶	在	乱堆	说谎

荆棘之下，枯叶蜷缩成一团。

[pækt] [baɪ][ðə; ði] [geɪlz] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] , [ænd; ənd][ɪn][ænd; ənd][aʊt]

Packed	by	the	gales	of	Autumn	,	and	in	and	out
包装	经过	这	狂风	的	秋天	,	和	在	和	出去

秋风吹拂，人潮涌动，进进出出

[ðə; ði] [smɔːl] [ren] [glaɪd]

The	small	wrens	glide
这	小的	鹪鹩	滑行

小鹪鹩滑翔

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] [noʊt][ʌv; əv] [tʃɪr] ,

With	a	happy	note	of	cheer	,
和	一个	快乐的	笔记	的	欢呼	,

带着一丝喜悦的语气，

[ænd; ənd] ['jeloʊ] ['æməret] ['flʌtər] [ə'bʌv] [ænd; ənd][ə'baʊt] ,

And	yellow	amorets	flutter	above	and	about	,
和	黄色的	爱情故事	扑	多于	和	关于	,

黄色的香蝶在空中飘舞，

[geɪ] , [fə'mɪliər] [ɪn] [fɪr] .
Gay , familiar in fear .
同性恋， 熟悉的 在 害怕 .

同性恋，在恐惧中熟悉。

[iː] .
II .
二 .

二、

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [naɪt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][koʊld] , [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ]
And now , if the night shall be cold , across the sky
和 现在 , 如果 这 夜晚 将 是 寒冷的 , 穿过 这 天空

而现在，如果夜色寒冷，横跨天空

['lɪnɪt] [ænd; ənd] , [ɪn] [smɔːl] ['flɑːks] ['hɛltɝ] - ['skeltə(r)] ,
Linnets and twites , in small flocks helter - skelter ,
红雀 和 推特 , 在 小的 羊群 杂乱 - 滑梯 ,

红雀和红嘴山雀，成群结队地乱飞。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['gaːdnz] [flai] ,
All the afternoon to the gardens fly ,
全部 这 下午 到 这 花园 飞 ,

整个下午都飞往花园，

[frʌm; frəm] ['θɪs(ə)l] - ['pɑːstʃəz] ['hʌriŋ] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði] ['ʃeltər] [-]
From thistle - pastures hurrying to gain the shelter [47]
从 蓟 - 牧场 匆忙 到 获得 这 庇护所 [-]

从蓟草牧场匆匆赶来寻求庇护[47]

[ʌv; əv] [ə'merɪkən] [ˌroʊdə'dendrən] [ɔːr] ['tʃeri] - ['lɒːrəl] ;
Of American rhododendron or cherry - laurel ;
的 美国人 杜鹃花 或者 樱桃 - 月桂树 ;

美洲杜鹃或樱桃月桂；

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [nɪr] ['tʃɪli] ['setɪŋ] [ʌv; əv] [sʌn] ,
And here and there , near chilly setting of sun ,
和 这里 和 那里 , 靠近 寒冷 环境 的 太阳 ,

偶尔，在夕阳西下、寒意袭人之际，

[ɪn][æn; ən]['aɪsəleɪtɪd] [triː] [ə; eɪ][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n]
In an isolated tree a congregation
在 一个 孤立 树 一个 会众

在一棵孤立的树上，一群人

[ʌv; əv] ['stɑːliŋz] ['tʃætər] [ænd; ənd] [tʃaɪd] ,
Of starlings chatter and chide ,
的 椋鸟 喋喋不休 和 喝叱 ,

椋鸟叽叽喳喳地叫着，互相斥责着。

[θɪk'set] [æz; əz] ['sʌmər] [liːvz] , [ɪn] ['gærələs] ['kwɑːrəl] .
Thickset as summer leaves , in garrulous quarrel .
粗壮 作为 夏天 树叶 , 在 贫嘴 争吵 .

像夏日树叶一样茂密，喋喋不休地争吵着。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [hʌʃ] [æz; əz][wʌn] , —
Suddenly they hush as one , —
突然 他们 嘘 作为 一 , —

他们突然像一个人一样安静了下来。

[ðə; ði] [triː] - [tɑːp] [sprɪŋz] , —
The tree - top springs , —
这 树 - 顶部 弹簧 , —

树梢上的泉水，——

[ænd; ənd][ɔ:f] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɜ:r] [ʌv; əv] [wɪŋz] ,
And **off** **,** **with** **a** **whirr** **of** **wings** **,**
和 离开 , 和 一个 呼呼 的 翅膀 ,

于是，伴着翅膀的轻拂，飞走了。

[ðeɪ] [flai][baɪ][ðə; ði] [skɔ:r]
They **fly** **by** **the** **score**
他们 飞 经过 这 分数

他们一路狂奔，得分如潮。

[tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:li] - ['θɪkɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ]['mɪrɪədz] [mɔ:r]
To **the** **holly** **-** **thicket** **,** **and** **there** **with** **myriads** **more**
到 这 冬青 - 灌木丛 , 和 那里 和 无数 更多的

到冬青树丛中，那里还有无数其他生物。

[dɪ'spju:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ru:sts] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌn'si:n] ['neɪʃ(ə)n]
Dispute **for** **the** **roosts** **;** **and** **from** **the** **unseen** **nation**
争议 为了 这 栖息地 ; 和 从 这 看不见 国家

争夺栖息之地；以及来自看不见的国度

[ə; eɪ]['beɪbl] [ʌv; əv] [tʌŋz] , [laɪk] ['rʌnɪŋ] ['wɔ:tər] [ʌn'si:sɪŋ] ,
A **babel** **of** **tongues** **,** **like** **running** **water** **unceasing** **,**
一个 巴别塔 的 舌头 , 喜欢 跑步 水 不断 ,

各种语言交织在一起，如同流水不息。

[meɪks] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [wʊd] , [ðə; ði] ['flɔkiŋ] [kraɪz] [ɪn'kri:sɪŋ] ,
Makes **live** **the** **wood** **,** **the** **flocking** **cries** **increasing** **,**
制作 居住 这 木头 , 这 集群 哭泣 增加 ,

使树林复活，鸟鸣声越来越大。

['ræŋglɪŋ] [dis'kɔ:dəntli] , [ɪn'ses(ə)ntli] ,
Wrangling **discordantly** **,** **incessantly** **,**
争吵 不和谐地 , 不已 ,

争吵不休，没完没了

[waɪl] [fɔ:lz][ðə; ði] [naɪt] [ɑ:n][ðem; ðəm][self] - ['ɑ:kjupaɪd] , —
While **falls** **the** **night** **on** **them** **self** **-** **occupied** **,** **—**
尽管 瀑布 这 夜晚 在 他们 自己 - 占领 , —

夜幕降临，他们各自沉浸在自己的世界里——

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [dɑ:rk] [naɪt] , [ðæt] ['leŋkθənz] [sloʊ] ,
The **long** **,** **dark** **night** **,** **that** **lengthens** **slow** **,**
这 长的 , 黑暗的 夜晚 , 那 延长 慢的 ,

漫长而黑暗的夜晚，缓缓拉长。

['di:pənɪŋ] [wɪð; wɪθ]['wɪntər][tu:; tə] [stɑ:rv] [græs] [ænd; ənd] [tri:] ,
Deepening **with** **winter** **to** **starve** **grass** **and** **tree** **,**
加深 和 冬天 到 饿死 草 和 树 ,

随着冬季的到来，土壤深度加深，导致草木枯萎。

[ænd; ənd] [su:n] [tu:; tə] ['beri] [ɪn] [snoʊ] [-]
And **soon** **to** **bury** **in** **snow** **[** **48** **]**
和 很快 到 埋葬 在 雪 [-]

不久将被埋在雪中[48]

[ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ðæt] , ['sli:pɪŋ] - [ni:θ] [hɜ:r; hər]['froʊz(ə)n][stoʊl] ,
The **earth** **,** **that** **,** **sleeping** **'** **neath** **her** **frozen** **stole** **,**
这 地球 , 那 , 睡眠 - 下方 她 冷冻 偷窃 ,

那沉睡在她冰冷披肩下的大地，

[ʃæl; ʃəl] [dri:m] [ə; eɪ] [dri:m] [krept] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌnləs] [poʊl]
Shall **dream** **a** **dream** **crept** **from** **the** **sunless** **pole**
将 梦 一个 梦 悄悄地爬 从 这 无日光 极

梦境将从不见天日的极地悄然降临。

[ʌv; əv] [haʊ] [hɜːr; hər] [end] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] . [-]
Of **how** **her** **end** **shall** **be** **.** **[** **49** **]**
的 如何 她 结尾 将 是 . [-]

关于她的结局。[49]

[ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] .
THE **SOUTH** **WIND** **.**
这 南 风 .

南风。

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] [roʊz] [æt; ət] [dʌsk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪntər] [deɪ] ,
The **south** **wind** **rose** **at** **dusk** **of** **the** **winter** **day** **,**
这 南 风 玫瑰 在 黄昏 的 这 冬天 天 ,

冬日黄昏时分，南风刮了起来。

[ðə; ði] [wɔːrm] [breθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['westərn] [siː]
The **warm** **breath** **of** **the** **western** **sea**
这 温暖的 气息 的 这 西 海

西海温暖的气息

['sɜːrklɪŋ] [ræpt] [ðə; ði] [aɪl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [ʌv; əv] [klaʊd] ,
Circling **wrapped** **the** **isle** **with** **his** **cloak** **of** **cloud** **,**
盘旋 包装 这 小岛 和 他的 披风 的 云 ,

他像云斗篷一样环绕着这座岛屿，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [riːtʃt] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [æt; ət] [dʌsk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
And **it** **now** **reached** **even** **to** **me** **,** **at** **dusk** **of** **the** **day** **,**
和 它 现在 达到 甚至 到 我 , 在 黄昏 的 这 天 ,

而现在，就在黄昏时分，它也传到了我耳中。

[ænd; ənd] [moʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ə'laʊd] :
And **moaned** **in** **the** **branches** **aloud** **:**
和 呻吟 在 这 分支 大声 :

她俯身在树枝间低声呻吟：

[waɪl] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [ɪn] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [dɑːrk] [speɪs] ,
While **here** **and** **there** **,** **in** **patches** **of** **dark** **space** **,**
尽管 这里 和 那里 , 在 补丁 的 黑暗的 空间 ,

虽然零星散落在黑暗的太空区域，

[ə; eɪ] [stɑːr] [ʃoʊn] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [ɪts] ['hevn(ə)nli] [pleɪs] ,
A **star** **shone** **forth** **from** **its** **heavenly** **place** **,**
一个 星星 闪耀 前进 从 它是 天上 地方 ,

一颗星星从天上闪耀而出，

[æz; əz] [ə; eɪ] [spɑːrk] [ðæt] [ɪz] [bɔːrn] [ɪn] [ðə; ði] ['smoʊki] [tʃeɪs] ;
As **a** **spark** **that** **is** **borne** **in** **the** **smoky** **chase** **;**
作为 一个 火花 那 是 出生 在 这 烟 追赶 ;

如同在烟雾弥漫的追逐中迸发的火花；

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ðer; ðər] [fel] [ɑːn] [maɪ] [feɪs] —
And **,** **looking** **up** **,** **there** **fell** **on** **my** **face** **—**
和 , 寻找 向上 , 那里 跌倒 在 我的 脸 —

抬头一看，一团东西落在了我的脸上——

[kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [drɑːps] [ʌv; əv] [reɪn] ,
Could **it** **be** **drops** **of** **rain** **,**
可以 它 是 滴 的 雨 ,

会不会是雨滴？

[sɔ:ft][æz; əz][ðə; ði][wɪnd] , [ðæt] [fel] [ɑ:n][maɪ] [feɪs] ?
Soft as the wind , that fell on my face ?
柔软的 作为 这 风 , 那 跌倒 在 我的 脸 ?

像拂过我脸庞的微风一样轻柔?

['gɑ:səmər] [laɪt] [æz; əz] [θredz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [dɑ:n] , [-]
Gossamers light as threads of the summer dawn , [50]
蛛丝 光 作为 线程 的 这 夏天 黎明 , [-]

轻盈如夏日黎明的丝线[50]

[sʌkt] [baɪ][ðə; ði][sʌn][frʌm; frəm]['mɪdˌmoʊst][kɑ:mz][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] ,
Sucked by the sun from midmost calms of the main ,
真烂 经过 这 太阳 从 中间 平静 的 这 主要的 ,

被太阳从主海最平静的海面吸走，

[frʌm; frəm] [groʊvz] [ʌv; əv]['kɔ:rəl]['aɪləndz] ['si:krətli] [drɔ:n] ,
From groves of coral islands secretly drawn ,
从 小树林 的 珊瑚 岛屿 偷偷 绘制 ,

从秘密绘制的珊瑚岛树林中，

[ɔ:(r)] [hæf][ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [tu:; tə][bi:; bi] ['drɪvn] ,
O'er half the round of earth to be driven ,
超过 一半 这 圆形的 的 地球 到 是 驱动 ,

需要驱赶半个地球，

[naʊ] [tu:; tə][fɔ:l][ɑ:n][maɪ] [feɪs]
Now to fall on my face
现在 到 落下 在 我的 脸

现在我要摔倒在地了

[ɪn] ['sɪlki] [skeɪn] [spʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði][mɪsts] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
In silky skeins spun from the mists of heaven .
在 丝滑 线团 旋转 从 这 薄雾 的 天堂 .

如同从天际薄雾中纺出的丝线。

[i:] .
II .
二 .

二、

[hu:] [ɑ:rt] [ðaʊ] , [ɪn][wɪnd][ænd; ənd] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd][sɔ:ft][reɪn]
Who art thou , in wind and darkness and soft rain
WHO 艺术 你 , 在 风 和 黑暗 和 柔软的 雨

在风、黑暗和柔雨中，你是谁?

[ðaɪ'self] [ðæt] - , [ðæt] [bend] [ɪn] ['saɪɪŋ] [paɪnz]
Thyself that robest , that bendest in sighing pines
你自己 那 - , 那 最弯曲的 在 叹息 松树

你自己，那身披长袍的，那在叹息的松树中弯腰的

[tu:; tə] ['wɪspər] [ðaɪ] [tru:θ] ?
To whisper thy truth ?
到 耳语 你的 真相 ?

低声诉说你的真心话?

[ðæt] [ju:z] [fɔ:r; fər][saɪnz]
that usest for signs
那 用途 为了 标志

用于标志

[ə; eɪ] ['hɜ:rid] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] , [ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɑ:r]
A hurried glimpse of the moon , the glance of a star
一个 慌忙 一瞥 的 这 月亮 , 这 瞥一眼 的 一个 星星

匆匆瞥了一眼月亮，瞥了一眼星星。

[ɪn][ðə; ði] ['rɪftɪd] [skaɪ] ?
In the rifted sky ?
在 这 裂谷 天空 ?

在裂开的天空中?

[huː] [ɑːrt] [ðaʊ] , [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðiː]
Who art thou , that with thee
WHO 艺术 你 , 那 和 你

你是谁，与你同在

[aɪ]
I
我

我

[wuː] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [wuːd] ?
Woo and am wooed ?
伍 和 是 追求 ?

追求和被追求?

[ðæt] , [roʊbɪŋ] [ðaɪ'self] [ɪn] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][sɔːft] [reɪn] ,
That , robing thyself in darkness and soft rain ,
那 , 劫掠 你自己 在 黑暗 和 柔软的 雨 ,

那你，披上黑暗与柔雨的外衣，

[tʃuːz] [maɪ] ['tʃoʊzn] ['sɑːlətuːd] ,
Choosest my chosen solitude ,
精选 我的 选定 孤独 ,

选择我所选择的孤独，

['kʌmɪŋ] [soʊ][fɑːr]
Coming so far
未来 所以 远的

一路走来

[tuː; tə] [tel] [ðaɪ] ['siːkrət] [ə'gen] ,
To tell thy secret again ,
到 告诉 你的 秘密 再次 ,

再次诉说你的秘密，

[æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] [hɜːr; hər][tʃaɪld][ɑːn][hɜːr; hər]['foʊldɪŋ][ɑːrm] ,
As a mother her child on her folding arm ,
作为 一个 母亲 她 孩子 在 她 折叠式的 手臂 ,

母亲将孩子抱在臂弯里

[ʌv; əv][ə; eɪ]['wɪntər] [naɪt] [baɪ][ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ] ['faɪər] , [-]
Of a winter night by a flickering fire , [51]
的 一个 冬天 夜晚 经过 一个 闪烁 火 , [-]

冬夜里，在摇曳的篝火旁，[51]

[tɛləθ] [ðə; ði] [seɪm] [teɪl] [ɔː(r)][ænd; ənd][ɔː(r)]
Telleth the same tale o'er and o'er
特尔特 这 相同的 故事 超过 和 超过

一遍又一遍地讲述着同样的故事

[wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] , [ænd; ənd][aɪ]['nevər]['taɪər] ,
With gentle voice , and I never tire ,
和 温和的 嗓音 , 和 我 绝不 胎 ,

声音温柔，我永不疲倦

[soʊ] [ˌɪmpər'septəbli] ['tʃeɪndʒɪθ] [ðə; ði] [tʃɑːrm] ,
So imperceptibly changeth the charm ,
所以 不易察觉地 改变 这 魅力 ,

魅力就这样悄无声息地改变了。

[æz; əz] [lʌv] [ɑːn] ['berid] ['ekstəsi] [bɪldɪθ] [hɪz; ɪz] ['taʊər] ,

As	Love	on	buried	ecstasy	buildeth	his	tower	,
作为	爱	在	埋葬	狂喜	建造	他的	塔	,

如同爱在埋葬的狂喜之上建造他的高塔，

[laɪk] [æz; əz][ðə; ði][stem] [ðæt] ['bɛrəθ] [ðə; ði] ['flaʊər]

Like	as	the	stem	that	beareth	the	flower
喜欢	作为	这	干	那	怀雷斯	这	花

就像承载着花朵的茎一样

[baɪ] ['tremblɪŋ] [ɪz] [nɪt] [tuː; tə] ['paʊər] .

By	trembling	is	knit	to	power	.
经过	发抖	是	针织	到	力量	.

颤抖与权力相连。

[ɑː] ！ [lɔːŋ] [ə'goʊ]

Ah	!	long	ago
啊	！	长的	前

啊！很久以前

[ɪn] [ðaɪ] [fɜːrst] ['ræptʃər] [aɪ] [ri'naunst] [maɪ][lɑːt] ,

In	thy	first	rapture	I	renounced	my	lot	,
在	你的	第一的	狂喜	我	放弃	我的	很多	,

在你最初的狂喜中，我放弃了我的命运，

[ðə; ði]['vænəti] , [ðə; ði] [dɪ'spɑːndənsi] , [ænd; ənd][ðə; ði][woʊ] ,

The	vanity	,	the	despondency	,	and	the	woe	,
这	虚荣	,	这	沮丧	,	和	这	悲哀	,

虚荣、沮丧和悲伤，

[ænd; ənd] ['siːkɪŋ] [ðiː] [tuː; tə] [noʊ] ,

And	seeking	thee	to	know	,
和	寻求	你	到	知道	,

我寻求认识你，

[wel] [wɑːzənt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ˌevər'mɔːr]

Well	was't	for	me	,	and	evermore
出色地	不是	为了	我	,	和	越来越

对我来说，这并不合适，而且越来越不合适。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ðaɪn] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] .

I	am	thine	,	I	know	not	what	.
我	是	你的	,	我	知道	不是	什么	.

我是你的，我不知道这意味着什么。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðaʊ] [siːkəst] ['evər] , [ˌem 'iː] ['wʌndərɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ]

For	me	thou	seekest	ever	,	me	wondering	a	day
为了	我	你	寻找	曾经	,	我	好奇	一个	天

你日复一日地寻找着我，我却茫然不知所措。

[ɪn][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [ˌɔːltər'neɪʃn] , [ˌem 'iː]

In	the	eternal	alternations	,	me
在	这	永恒	交替	,	我

在永恒的交替中，我

[friː] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['stoʊlən]['moʊmənt][ʌv; əv] [tʃæns]

Free	for	a	stolen	moment	of	chance
自由的	为了	一个	被盗	片刻	的	机会

偷得片刻自由

[tuː; tə] [driːm] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [driːm]
To dream a beautiful dream
到 梦 一个 美丽的 梦

做个美梦

[ɪn][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [dæns]
In the everlasting dance
在 这 永恒 舞蹈

在永恒的舞蹈中

[ʌv; əv] ['spiːtʃləs] [wɜːrld] , [ðə; ði] [ʌn'sɜːrtʃəbl] [skiːm] ,
Of speechless worlds , the unsearchable scheme ,
的 无言 世界 , 这 无法搜索 方案 ,

无言的世界，无法探寻的蓝图

[tuː; tə][ˌem 'iː] [ðaʊ] [faɪnd] [ðə; ði] [weɪ] ,
To me thou findest the way ,
到 我 你 最 这 方式 ,

你为我指明了方向，

[ˌem 'iː][ænd; ənd] [-]
Me and whomsoe'er [52]
我 和 谁的 [-]

我和whomsoe'er[52]

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [maɪ] [driːm] [tuː; tə] [ʃer]
I have found my dream to share
我 有 成立 我的 梦 到 分享

我找到了想要分享的梦想

[stɪl] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [tʃɑːrm] [ɪn'sɜːrkl] ; ['iːv(ə)n] [tuː; tə] - [naɪt]
Still with thy charm encircling ; even to - night
仍然 和 你的 魅力 包围 ; 甚至 到 - 夜晚

你的魅力依旧环绕着你；即使在今晚

[tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [lʌv] [ɪn] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][sɔːft] [reɪn]
To me and my love in darkness and soft rain
到 我 和 我的 爱 在 黑暗 和 柔软的 雨

在黑暗和柔雨中，我和我的爱人。

['ʌndər] [ðə; ði] ['saɪɪŋ] [paɪnz] [ðaʊ] ['kʌmɛst] [ə'gen] ,
Under the sighing pines thou comest again ,
在下面 这 叹息 松树 你 彗星 再次 ,

你又回到了松林下，

[ænd; ənd] ['steɪɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ,
And staying our speech with mystery of delight ,
和 入住 我们的 演讲 和 神秘 的 喜 ,

我们用神秘而愉悦的语气继续我们的谈话，

[ʌv; əv][ðə; ði] [kɪs] [ðæt] [aɪ] [gɪv] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ðaʊ] ['meɪkɪst] ,
Of the kiss that I give a wonder thou makest ,
的 这 吻 那 我 给 一个 想知道 你 制造 ,

我给你的吻，你令你惊叹不已。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪs] [ðæt] [aɪ] [teɪk] [ðaʊ] [teɪk] . [-]
And the kiss that I take thou takest . [53]
和 这 吻 那 我 拿 你 需要 . [-]

我吻你，你也吻我。[53]

['wɪntər] ['naɪtfɔːl] .
WINTER NIGHTFALL .
冬天 黄昏 .

冬夜降临。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [dru:p] ， —
The day begins to droop , —
这 天 开始 到 下垂 ， —

夜幕降临，——

[ɪts] [kɔ:rs] [ɪz] [dʌn] ；
Its course is done ;
它是 课程 是 完毕 ；

它的旅程已经结束了；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [telz] [ðə; ði] [pleɪs]
But nothing tells the place
但 没有什么 讲述 这 地方

但没有任何迹象表明这个地方是怎样的。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .
Of the setting sun .
的 这 环境 太阳 .

夕阳西下。

[ðə; ði]['heɪzi] ['dɑ:rknəs] ['di:pənz] ，
The hazy darkness deepens ,
这 朦胧 黑暗 加深 ，

朦胧的夜色愈发浓重。

[ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [leɪn]
And up the lane
和 向上 这 车道

沿着小路

[ju:; jʊ] [meɪ] [hɪr] , [bʌt; bət]['kænɑ:t] [si:] ，
You may hear , but cannot see ,
你 可能 听到 ， 但 不能 看 ，

你能听到声音，但看不到东西。

[ðə; ði]['hoʊmɪŋ] [weɪn] .
The homing wain .
这 归巢 韦恩 .

归航车。

[æn; ən]['endʒɪn][pænts][ænd; ənd] [hʌmz]
An engine pants and hums
一个 引擎 裤子 和 嗡嗡声

引擎发出喘息和嗡嗡声。

[ɪn][ðə; ði][fɑ:rm][hɑ:rd][baɪ] :
In the farm hard by :
在 这 农场 难的 经过 :

在附近的农场里:

[ɪts] ['laʊərɪŋ] [smoʊk] [ɪz] [lɔ:st]
Its lowering smoke is lost
它是 降低 抽烟 是 丢失的

它缓缓降下的烟雾消失了

[ɪn][ðə; ði] ['laʊərɪŋ] [skaɪ] .
In the lowering sky .
在 这 降低 天空 .

在渐低的天空中。

[ðə; ði] ['soʊkɪŋ] ['bræntʃɪz] [drɪp] ,
The soaking branches drip ,
这 浸泡 分支 滴 ，

浸湿的树枝滴着水，

[ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] [θruː]
And **all** **night** **through**
和 全部 夜晚 通过

整夜

[ðə; ði] ['drɑːpɪŋ] [wɪl] [nɑːt] [siːs]
The **dropping** **will** **not** **cease**
这 下降 将要 不是 停止

跌落现象不会停止

[ɪn][ðə; ði]['ævənuː] . [-]
In **the** **avenue** **.** **[** **54** **]**
在 这 大街 . [-]

在大道上。[54]

[ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs]
A **tall** **man** **there** **in** **the** **house**
一个 高的 男人 那里 在 这 房子

屋里有个高个子男人。

[mʌst; məst] [kiːp] [hɪz; ɪz] [tʃer] :
Must **keep** **his** **chair** **:**
必须 保持 他的 椅子 :

必须保住他的椅子:

[hiː; hi] [noʊz] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [ə'gen]
He **knows** **he** **will** **never** **again**
他 知道 他 将要 绝不 再次

他知道他再也不会

[briːð] [ðə; ði] [sprɪŋ] [er] .
Breathe **the** **spring** **air** **.**
呼吸 这 春天 空气 .

呼吸春天的空气。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz] [wɔːrn] [wɪð; wɪθ] [wɜːrk] ;
His **heart** **is** **worn** **with** **work** **;**
他的 心 是 磨损 和 工作 ;

他因工作而疲惫不堪;

[hiː; hi] [ɪz] ['gɪdi] [ænd; ənd] [sɪk]
He **is** **giddy** **and** **sick**
他 是 头晕 和 生病的

他神志不清，而且生病了。

[ɪf] [hiː; hi] [raɪz] [tuː; tə] [goʊ] [æz; əz] [fɑːr]
If **he** **rise** **to** **go** **as** **far**
如果 他 上升 到 去 作为 远的

如果他能一路高歌猛进，最终达到更高的成就。

[æz; əz] [ðə; ði] ['nɪrəst] [rɪk] .
As **the** **nearest** **rick** **.**
作为 这 最近的 里克 .

就像最近的石堆。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [mɔːrn] [ʌv; əv] [laɪf] ,
He **thinks** **of** **his** **morn** **of** **life** **,**
他 思考 的 他的 早晨 的 生活 ,

他回想起自己生命的清晨,

[hɪz; ɪz] [heɪl] , [strɔːŋ] ['jɪrz] ;
His **hale** **,** **strong** **years** **;**
他的 哈尔 , 强的 年 ;

他身体健康、精力充沛的那些年;

[ænd; ənd] [breɪvz] [æz; əz][hiː; hi] [meɪ] [ðə; ði] [naɪt]
And braves as he may the night
和 勇士们 作为 他 可能 这 夜晚

尽管他勇敢无畏，夜晚依然如此。

[ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [terz] . [-]
Of darkness and tears . [55]
的 黑暗 和 眼泪 . [-]

黑暗与泪水。[55]

[e'retə] .
ERRATA .
勘误表 .

勘误表。

([kə'rektɪd] [ɪn] [ðɪs] ['iːtekst] .)
(corrected in this etext .)
(已更正 在 这 电子文本 .)

（本电子文本已更正。）

[peɪdʒ] - , ['sekənd] [laɪn] [frʌm; frəm] ['bɑːtəm] , [fɔːr; fər] “ [ˌdɪskən'tɪnjuː] , ” [riːd] “ [.disin'twain] .
Page 40 , second line from bottom , for “ discontinue , ” read “ disentwine .
页 - , 第二 线 从 底部 , 为了 “ 中止 , ” 读 “ 解开 .

第 40 页，倒数第二行，“discontinue”应读作“disentwine”。

” [peɪdʒ] - , [θɜːrd] [laɪn] [frʌm; frəm] [tɑːp] , [fɔːr; fər] “ [ðaɪ] , ” [riːd] “ [ðə; ði] .
” Page 51 , third line from top , for “ thy , ” read “ the .
” 页 - , 第三 线 从 顶部 , 为了 “ 你的 , ” 读 “ 这 .

”第 51 页，从上往下数第三行，对于“thy”，应读作“the”。

” ['futnəuts] :
” FOOTNOTES :
” 脚注 :

脚注：

[[wʌn]] [fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] , [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['pæriz] ['riːs(ə)nt] [wɜːrk] , “
[1] For example , there is a passage in Dr . Parry's recent work , “
[1] 为了 例子 , 那里 是 一个 通道 在 博士 . 格挡 最近的 工作 , “
[ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] ,
The Art of Music ,
这 艺术 的 音乐 ,

[1] 例如，帕里博士最近的著作《音乐的艺术》中有一段话，

” [wɪtʃ] [wɪl] ['ɪləstreɪt] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
” which will illustrate what I mean .
” 哪个 将要 阐明 什么 我 意思是 .

这将说明我的意思。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃæptər] [ɑːn] ['mɑːdərn] ['tendənsiz] .
It is in the chapter on Modern Tendencies .
它 是 在 这 章 在 现代的 倾向 .

它位于“现代趋势”一章中。

[siː] [ɪ'speʃəli] , [peɪdʒ] - .
See especially , page 311 .
看 尤其 , 页 - .

尤其参见第 311 页。

[[ˌtuːˈtuː]] [aɪ][ə'mɪt][ðə; ði][aɪ'diːə] , [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [fiːt]

[	2	]	I	omit	the	idea	,	the	musical	suggestion	of	which	is	a	feat
[	2	]	我	忽略	这	主意	,	这	音乐	建议	的	哪个	是	一个	特技

[ʌv; əv]['dʒiːniəs] ,

of	genius	,
的	天才	,

[2] 我省略了这个想法，它的音乐构思堪称天才之作。

[ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] [staɪl] .

independent	of	style	.
独立的	的	风格	.

不拘泥于风格。

[ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ænd; ənd][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [muːd] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]

The	apprehension	and	exhibition	of	the	mood	is	generally	considered	a	simple
这	忧虑	和	展览	的	这	情绪	是	一般来说	经过考虑的	一个	简单的

['mætər] ,

matter	,
事情	,

人们普遍认为，情绪的感知和表现是一件很简单的事情。

[bʌt; bət] ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːrdz] [ə; eɪ][waɪd] [fiːld] [fɔːr; fər] ['sʌt(ə)lti] [ʌv; əv][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] .

but	really	it	affords	a	wide	field	for	subtlety	of	interpretation	.
但	真的	它	提供	一个	宽的	场地	为了	微妙之处	的	解释	.

但实际上，它为微妙的解读提供了广阔的空间。

[aɪ][hæv; həv] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [sɪm'plɪsəti] ,

I	have	,	for	the	sake	of	simplicity	,
我	有	,	为了	这	清酒	的	简单	,

为了简单起见，我.....

[ə'suːmd] [ðæt] [ɪn][ðer; ðər] ['kɔːrəl] ['mjuːzɪk][ðə; ði]['oʊldər] [mjuˈzɪʃənz] [ˌɔːltə'geðər] [ˌdisri'gɑːdid] [ðə; ði]

assumed	that	in	their	choral	music	the	older	musicians	altogether	disregarded	the
假定	那	在	他们的	合唱	音乐	这	老	音乐家	共	被忽视	这

[spiːtʃ] [ɪn'flekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪz] ;

speech	inflection	of	the	phrase	;
演讲	拐点	的	这	短语	;

假设老一辈音乐家在合唱音乐中完全忽略了短语的语调变化；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][kwaɪt] [truː] , [ænd; ənd] [sɪns] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [sʌtʃ] [wɜːrdz][æz; əz] [ðeɪ]

but	this	is	not	quite	true	,	and	since	,	especially	in	such	words	as	they
但	这	是	不是	相当	真的	,	和	自从	,	尤其	在	这样的	字	作为	他们

['juːʒuəli; 'juːʒəli][set] ,

usually	set	,
通常	放	,

但这并不完全正确，而且，尤其是在他们通常使用的措辞中，

[ðə; ði] [spiːtʃ] [ɪn'flekʃn] [ɪz]['ɔːf(ə)n][ʌn'sɜːrt(ə)n][ænd; ənd][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] , [ɔːr] [ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ]

the	speech	inflection	is	often	uncertain	and	unimportant	,	or	altogether	a
这	演讲	拐点	是	经常	不确定	和	不重要	,	或者	共	一个

[nɑːn'entəti] ,

nonentity	,
非实体	,

语调的变化往往不确定且无关紧要，或者完全可以忽略不计。

[ænd; ənd] [wʊd] ['veri] [wel] [ˌkɔːrə'spɑːnd][wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst]['eni]['sɪmp(ə)l]['mjuːzɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	would	very	well	correspond	with	almost	any	simple	musical	expression	of
和	会	非常	出色地	对应	和	几乎	任何	简单的	音乐	表达	的

[ðə; ði] [muːd] ,

the	mood	,
这	情绪	,

而且几乎任何简单的音乐表达方式都能很好地契合这种情绪。

[ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twi:n] ['eɪnʃənts] [ænd; ənd] ['mɑ:dɝnz] ['kænɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [si:n] ,

this	distinction	between	ancients	and	moderns	cannot	always	be	seen	,
这	区别	之间	古代人	和	现代人	不能	总是	是	已见	,

古代与现代之间的这种区别并非总是显而易见的。

[ɔ:r] [wɪl] [ə'pɪr] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [dɪ'gri:] .

or	will	appear	only	as	a	difference	of	degree	.
或者	将要	出现	仅有的	作为	一个	不同之处	的	程度	.

或者只会表现为程度上的差异。

[[θri:]] [θru:'aʊt] [ði:z] [ri'mɑ:ks] [aɪ] [spi:k] ['tʃi:fli] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊd] .

[	3	]	Throughout	these	remarks	I	speak	chiefly	of	the	Ode	.
[	3	]	自始至终	这些	评论	我	说话	主要	的	这	颂	.

[3] 在这些发言中，我主要谈论的是颂歌。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] [ɪn][soʊ][waɪd][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][tu:; tə][eɪm][æt; ət][ə; eɪ] ['defɪnət] [mɑ:rk] ,

It	is	necessary	in	so	wide	a	subject	to	aim	at	a	definite	mark	,
它	是	必要的	在	所以	宽的	一个	主题	到	目的	在	一个	定	标记	,

在如此广泛的领域内，必须设定一个明确的目标。

[ænd; ənd] [waɪl] [æn; ən][oʊd] ['hæpənz] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['kwestʃən] ,

and	while	an	ode	happens	to	be	in	question	,
和	尽管	一个	颂	发生	到	是	在	问题	,

而此时，一首颂歌恰好被提及，

[ðə; ði] [oʊd] [ɪz]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz]['teɪkən][baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['pæri] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ]

the	Ode	is	also	the	example	which	is	taken	by	Dr	.	Parry	in	the	passage
这	颂	是	还	这	例子	哪个	是	已采取	经过	博士	.	格挡	在	这	通道

[tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'fɜ:rd] [ðə; ði] ['ri:dər] .

to	which	I	have	referred	the	reader	.
到	哪个	我	有	指	这	读者	.

这首颂歌也是帕里博士在我向读者推荐的那段文字中引用的例子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神